The 10th KOIZUMI International Lighting Design Competition for Students

10Years of Research Into the Essence of Light

あかりのありか　探究の10年

第10回　コイズミ国際学生照明デザインコンペ　作品集

NEW WAVE, A SENSE OF LIFE
KOIZUMI

KOIZUMI ILDC for STUDENTS

CONTENTS

ごあいさつ/Compliments
小泉産業株式会社　代表取締役　小泉　純 …… 2
Jun Koizumi President, Koizumi Industries Ltd./Keiichi
コイズミ国際学生照明デザインコンペ 審査委員長 栄久庵 憲司 …… 4
Kenji Ekuan Head juror of the Koizumi International Lighting Design Competition for Students

あかりのありか探究——10年の軌跡 …… 6
10 Years of Research into the Essence of Light

歴代入賞者インタビュー …… 16
Questions to the Award Winners

第10回入賞作品/The 10th Entry …… 20
金賞/Gold Award

銀賞/Silver Award …… 22

銅賞/Bronze Award …… 24

特別賞/Special Award …… 26

佳作/Honorable Mention 準佳作/Noteworthy Mention …… 27

金賞受賞者インタビュー …… 30
Interview Questions for the Gold Winner

選評座談会/Discussin Forum …… 32
第10回コイズミ国際学生照明デザインコンペを終えて
Upon Completing The Judgment For The 10th Koizumi International Lighting Design Competition for Students

入賞者一覧・選外上位53作品 …… 40
Unselected Entries・53 designs will be chosen as runners up

参加学校名・参加者名 …… 41
Participants' Schools・Participants' names

結果と概要 …… 44
Application Procedures
第11回コイズミ国際学生照明デザインコンペ
The11th Koizumi International Lighting Design Competition for Students

注）プロフィールは全て1997年3月現在のものです。
The information in these profiles was all current as. March 1997.

The W

あかりのありか

照明文化の向上と若き人材の育成をめざして1987年にスタートいたしましたコイズミ国際学生照明デザインコンペも、今年でいよいよ第10回を迎えました。応募者は10年間でのべ15,007人を数え、これまで267名の入賞者が社会へはばたいていきました。このコンペをカリキュラムに取り入れる学校も年々増え、すっかり国際コンペとして定着してまいりました。

年ごとの作品の内容も、心に響く美しい作品から、社会的課題に正面から取り組んだものまで、回を重ねるごとにより幅広いデザインが集まるようになりました。ことに第5回からは「Lighting Ecology」のテーマのもと、社会と地球を視野に入れた「あかり文化探究」の視点がだんだんと根づき、毎回、より深く、より高度なデザイン提案に結びついてきたことは、このコンペの大きな成果と言えましょう。その軌跡を振り返るとき、「あかり」の力と可能性にあらためて驚くとともに、

The Koizumi International Lighting Design Competition for Students was initiated in 1987 for the purposes of advancement of the lighting culture and the nurturing of young personnel. And this year marks its tenth anniversary. During these ten years, there has been an amalgamate total of 15,007 applicants from all over the world. Among these, awards have been given to a total of 267 people who have subsequently gone out into society to try their wings. Many schools have introduced this competition into their curricula, giving it an established position as an international competition.

Year by year the range of the content of the participating works has expanded to include everything from those with beauty that touch the heart to those that embody a straightforward addressing of social problems. Particularly since the 5th holding of the competition under the theme of "Lighting Ecology," it can be said that one of its major results has been a gradual putting down and deepening of roots in the field of "lighting culture research" from the social and global viewpoints, leading to deeper and higher quality design

ay of Light

主催者としてこれまでの参加者、入賞者、ご協力いただきました皆様への感謝にたえません。

今年はこれまでのテーマの中から自由に選ぶという条件での募集でしたが、質・量 ともに第10回にふさわしい充実した作品が集まり、選にもれた中にもレベルの高いものが少なくありませんでした。ことに若い応募者から鋭く新鮮な視点で優秀なデザインの提案があったことは、照明文化の未来をひらく若々しい力の息吹を感じさせ、うれしい驚きを禁じえない結果となりました。

この10年間で世界は著しく変化し、数々の新しい技術が開発された一方で、数々の新しい問題も浮上してきました。その中で、照明の役割と可能性にもようやく社会の目が向けられはじめています。

家庭の中から商業空間、道路、都市景観まで、どんな場にもそれぞれの「あかりの文化」があります。あかりは必需品であり、実用品であり、安全の保証であると同時に、楽しく、美しく、心豊かに用をかなえます。人も社会も単純な物理的解決だけでは満足できなくなっている現在、あかり文化の重要性はますます大きくなりつつあると確信します。

目前に迫った21世紀に向けて、ますます広く、深く、あかり文化を究めていく力を育てたいと考えます。このコンペを照明文化の未来を真剣に究めようとする人々の集いの場として生かしていくために、更なる皆様のご支援を賜りますよう、心よりお願い申し上げます。

proposals with each passing year. When I look back over this ten years of history, I find myself amazed anew at the power and the possibilities of "light," and at the same time, as the sponsor of this competition, I am filled with the deepest gratitude toward the participants, the winners, and all others who lent their cooperation throughout the years.

This year we solicited participants under the condition that they choose freely from among the themes that have been utilized in past competitions. Thus we succeeded in collecting works that are appropriate to this tenth anniversary competition in terms of both quality and quantity, resulting in not a few high level works that were not included in the final selection. There were a number of particularly excellent design proposals from young people that were created from a sharply fresh standpoint, giving a sense of the expression of a surge of youthful power that will carve out the future of the lighting culture. This is a source of joyful surprise. Remarkable changes have taken place in the world during the past ten years, with the development of numerous new technologies on the one hand and the surfacing of numerous new problems on the other, in the midst of which, the eyes of society have finally began to turn toward the role and the possibilities of lighting.

There are separate "lighting cultures" in all types of places from the home to industrial spaces, streets and roads, and cityscapes. Lighting is a life necessity, a utility, and a guarantee of safety, while at the same time, it provides pleasure, beauty, psychological and emotional richness. Today both people and society have come to a point where they are no longer satisfied with mere material solutions, giving us a firm conviction that the importance of the lighting culture in our lives is intensifying. As we face toward the closely approaching 21st century, we wish to delve into and nurture the increasing power of the lighting culture in both breadth and depth. In order to make this competition a gathering place for people who are seriously involving themselves in the future of the lighting culture, we sincerely hope that all of you will lend us your continued support into the future.

小泉産業株式会社
代表取締役　小泉　純

Jun Koizumi President, Koizumi Industries Ltd.

輝く魂のよそおいの探究——あかり文化創造のために

光に、よそおいを与える
光をつつむと、あかり
光によそおいを与えると、あかり

はだかの光は、赤裸の真をあらわす、究極の表情。だが、どこか冷たく、鋭く、痛わしく、硬く、どこか淋しい。

はだかの光をつつみ、よそおえば、その表情は千変万化。人はそこに魂のありかを求めて、無限に可能なあかりの表情を探究する。

光をさまざまにつつみ替え、いろいろによそおいを凝らして、求める表情を探すのは、人の魂の反照を、そこに見いだすからだ。

魂のありかをあかりのかたちに。それはなんと美しい探検だろう。なんと優しい探索だろう。

はだかの太陽をつつむ

太陽は最大の光。地球上のあらゆる光の根源であり生命の源、魂の源。だが太陽は、はだかの光。日の出の、生者に勇気を与える表情と、夕焼けに残光をのこして、最後にはあし早に去っていく哀しみの表情があるのみ。

そのおおきなはだかの光をやわらかな紙でつつめば明かり障子。彩りをもってつつめばステンドグラス。光を漉しわけるあかり。光を透かすあかり。光を散らすあかり、光を洩らすあかり、光を象形するあかり。空間それ自体をあかりとする、さまざまな太陽のよそおいが創り出されてきた。

太陽のかけらをつつむ

人は太陽のあまねき光の力をかりて、無数の、太陽のかけらをつくった。人工の光源、掌中のちいさな太陽を、太陽の居ない闇のために、建築という空間のなかへ、そして建築の外壁へ、街路へ、そして都市へ、海、山、野へとちりばめていった。

その無数の光源に、それぞれのよそおいを与える、照明器具という名の、風景をつくる道具を私たちはあみ出した。さらには居どころを知らせるあかり、探照するあかり、発見するあかり、光にはたらきを与えるあかりの道具を開拓してきた。

あかりのありかを探索して10年

照明文化研究を宣言して10年。通年のテーマ「あかりのありか」の探索は、世界の若者たちの創造への心意気を原動力として、世界の隅々に同時多発の共同研究が繰り広げられ、そして世代をつうじて継承された。

あかりのありかの探索は、魂のありかを訪ねる旅路。あかりのかたちの創出は、魂の種類の発見だ。

あかりの探究は若い魂を励動する。たがいに遠い国の、異文化に生を享けた同年代の若い魂が、同じ目標に挑むとき、魂は超能力を発して互いに創造の悩みや希望を交信しあう。人への思いを深くする哲学と、感性をかたちにうたう詩とを、コンペのさなかには激しく交信しあう。提出期限が近づくにつれ、超能力はいよいよリアルな交信をはじめ、地球の裏側の、見知らぬ同士が、スケッチブックを見せあい、ときには製図台を並べて競っているような気までするものだ。

若い心の、あかりの創造への探索は、技術文化の風土に根ざしたわが魂の詩と哲学の形象であり、その品位と風格、気風と風情の、よそおいかたの発見をめざす。

あかりのありか、魂のありかの探索とは、なんとすばらしいテーマであり、なんと智恵深い共同研究のやり方であろう。

研究の成果は、つぎなるテーマを

第一期の通年テーマ「あかりのありか」共同研究は10年の節目をむかえた。つぎなるテーマをいかにうみだすかが、研究の成果というもの。

この壮大な共同研究はたしかなあたらしい研究テーマをうみ出している。それはさらに可能性を拓いていく技術の先端を人間化して、21世紀を生きる魂の歓びと、感性の起伏をいかに表現していけるか、である。技術のひらくあらたな光の性質によそおいを与えて、人間の哲学の深みと感性の高さを、表現していく照明文化をいかに築くかにある。文明から文化を。これがつぎなる10年の探索の旅に、世界の若い魂をいざなう、照明文化研究の再宣言である。

●栄久庵 憲司
（コイズミ国際学生照明デザインコンペ 審査委員長）

PURSUIT OF ENHANCEMENT OF THE SHINING SOUL
For the Creation of a Lighting Culture

Unclothed light reveals the truth of nudity, the ultimate expression. However, in this state, it remains somehow cold, sharp, painful, hard, and somewhat lonely.

When light is enclosed and enhanced, its expression takes on limitless nuances. Thus people seek after the soul of light and pursue the limitless possibilities of its expression.

This is because enveloping light in various ways, devising various enhancements, and searching for the specific expression desired is a means by which it is possible to discover the reflection of the human soul.

Lending the form of light to the emotions of the soul. What a beautiful and gentle exploration this leads to.

Enveloping the Naked Sun

The most brilliant light is the sun, the source of all light on earth, the source of life, the source of the soul. The naked sun is naked light. The expression of the sun at dawn gives courage to all living things, and the last rays of the setting sun have the sad expression of something that disappears quickly at the end.

When that gigantic naked light is enveloped in soft paper, the result is bright paper doors. When it is enveloped in colors, the result is stained glass. Light that filters light. Light that bleeds through light. Light that scatters light. Light that leaks light. Light that gives form to light. Numerous enhancements of the sun that covert space itself into light have been created.

Enveloping the Shape of the Sun

People borrow the ubiquitous light of the sun to create countless shapes that imitate the sun. Artificial light sources have scattered tiny suns that can be held in the palm of the hand throughout such dark places where there is no sun as architectural spaces, building exteriors, streets, cities, seas, mountains, and fields.

We have enhanced these countless light sources in differing ways under the name of light fixtures as 'dogu' (a device or tool) for creating scenery. Also, such lighting dogu for putting light to work as those for indicating the position of something or someone, those for searching and those for discovering have been pioneered and developed.

Ten Years of Inquiry into the Nature of Lighting

Ten years have passed since the declaration concerning the initiation into research on lighting culture was made. The theme throughout these years has been "The Way of Light." Inquiry under this theme has served as the motivating force behind the spirit of creativity of the young people of the world. It has spread to the far corners of the globe in the form of the simultaneous initiation of joint research everywhere, and the passing down of the resulting movement to the ensuing generations.

The inquiry into the nature of light is the way toward discovery of the nature of the soul. The creation of the form of light is the discovery of the various varieties of the soul.

The pursuit of light stimulates young souls. When young souls of the same generation that have received life in mutual distant lands and differing cultures set out to achieve the same goals, the soul attains psychic powers, making it possible for them to communicate their mutual concerns and hopes to each other. Philosophy that deepens thoughtfulness toward other people and poetry that give the shape of song to sensitivities join together to bring about vigorous mutual communication in the midst of competitions. As the deadline approaches, psychic powers initiate real mutual communication, giving strangers from opposite sides of the globe the feeling that they are competing through comparison of their sketch books and sometimes even with their drawing boards lined up together.

The pursuit of the creation of light by young hearts is the concrete form taken by the poetry and philosophy of our souls that are rooted in the climate of the culture of technology as they seek to discover ways to enhance the dignity and character, the temperament and expression of light.

The search for the nature of light, the nature of the soul is a wonderful theme to pursue, a deeply wise stance for joint research.

Research Results Lead to Ensuing Themes

As we reach the turning point of ten years of joint research under the theme of the "Way of Light" of the first period, the results of research to date lead toward the creation of our ensuing themes.

This magnificent joint research has already given birth to the clear new research themes of pioneering further possibilities, humanizing advanced technology, and ways to express the joy of the soul and the undulations of the sensitivities of life in the 21st century: the ways for carving out a lighting culture that utilizes technology to open the way toward new enhancements of the nature of light in order to express the depths of human philosophy and the heights of human sensitivities. From civilization to culture. This is the new declaration for lighting culture research that will serve as an enticement to the young souls of the world to set out upon the next ten year journey of inquiry.

Kenji Ekuan (industrial designer, head juror of the Koïzumi International Lighting Design Competition for Students)

あかりのありか探究——10年間の軌跡

ひとは太古からあかりを灯し、闇を切りひらいてきた。
あかりは闇の恐怖のかわりに、安心と安全をもたらした。
明るくあたたかいあかりのまわりにはひとが集まった。

都市が24時間まばゆい明るさに包まれる今、
世界にはさまざまな照明があふれている。
あかりは街に安心をもたらし、晴れの席に華やぎを加え、
部屋に雰囲気をつくり、帰宅をあたたかく迎える。
あかりは働く人を助け、
夜間や暗い場所での作業を可能にし、
危険を知らせ、命さえ救う。

あかりは人をあたたかく包み、
あるいは不思議に目をみはらせる、
人間の心にひびく文化の結晶である。

あかりは人を支え、
ひととひとを結び、
社会を支える、
人間の技術文明の成果である。

あかりは人の役に立つ道具であり、人の心を託す詩である。

世界の学生たちが、この10年間、
それぞれの「あかりのありか」を探してきた。
あかりのあらゆる魅力、あらゆる力を貪欲に開拓し、
魅力あふれるかたちに結実させてきた。

てのひらにおさまる小さなあかりから、
世界を照らす大きなあかりまで。
10年間にわたる探究の成果は、
じつに多彩な「あかりのありか」を描き出している。

この10年の軌跡をふりかえり、さらに未来へ向けて、
新しい「あかりのありか」の研究を究めていく。
その節目に立って、いま一度、
世界の若者たちがみつけてきた
「あかりのありか」をごらんください。

Since ancient times, mankind has used light
to pierce through and open up the darkness .
Light replaces the fear of darkness with a sense of security and safety.
People gather around the brightness and warmth of lights.

Today when cities are enveloped in light twenty-four hours a day,
the world is filled with all sorts of lighting equipment.
Light lends a sense of security to cities;
it adds a festive gorgeousness to gatherings;
it creates moods in rooms;
and provides a warm welcome when one returns home at night.
Light assists working people,
making it possible to carry out their work at night or in dark places;
it warns of danger; and it even saves lives.

Light envelopes people with warmth,
it makes eyes open wide in surprise at an unusual sight.
Light is the crystallization of culture that reverberates in people's hearts.

Light supports people and links them to each other.
Light is the fruit of human technological civilization.

Light is a useful tool for mankind;
light is poetry to which the human heart is entrusted.

The students of the world
have delved into the "essence of light"
in various ways during the past ten years.
They have assiduously developed all the fascination
and all the powers of light,
bringing them to fruition in forms that overflow with charm.

From tiny lights held in the palm of your hand
to gigantic lights that illuminate the world
----the results of these ten years of research
are the expression of the truly varied "essences of light".

Looking back over the history of these ten years,
and at the same time pressing forward into the future,
research will continue to bring forth new "essences of light".
As we stand at the turning point today,
let us take a close look at the "essences of light"
that the young people of the world have discovered.

身軽
airy light, small light
身軽なあかり、
玩具のようなあかり

からくり、コンパクト
compact light
からくりあかり、
コンパクトなあかり

ひかりそのもの
light itself
純粋なひかり、
ひかりそのものの驚き、
美しさ

あそび
playful light
あかりの楽しみ、
あかりの遊び

こころ
heartwarming light
感性に訴えるあかり、
心にひびくあかり

技術力
technology of light
ひかりをつくる
技術への驚き

個性と文化
light reflecting different cultures
個性のあるあかり、
文化をうつし出す
あかり

実用的文明
useful light, utility light
便利なひかり、
工夫されたひかり、
人間の知恵の
たまもの

なごみ
light for private life
プライベートの
あかり、
なごみのあかり

コミュニケーション
light that communicates
人と人をつなぐ、
コミュニケーションの
ひかり

魅力
attractive light
こころ魅かれるあかり

生きのびる
light for survival
ひとを危機から
救うひかり、
安全と生存のためのひかり

神秘
mystic light
神秘的なあかり、
幽玄のあかり

パブリック・システム
public system of light
社会を支える
ひかりのしくみ

地球の力、太陽の力
light from the power of the sun
自然のいぶき、
太陽の力をあらわすあかり

エコロジー
ecology of light
ひとと地球を
むすぶあかり、
地球を考えるあかり

写真■The other bulb 電球よ、今一度 / Gaztelu Urdanoz ガステル・ウルダノス（第8回・金賞 8th competition Gold Award)

あかり

身軽

身軽なあかり、
玩具のようなあかり
airy light, small light

・ほのかなあかり、
かわいらしいあかり
・掌におさまるあかり
・ひかりをつつむパッケージ

--faint light, adorable light
--light on the palm of your hands
--light wrapped up in a package

あそび

あかりの楽しみ、
あかりの遊び
playing with light,
the pleasure of light

・器具の姿を楽しむあかり
・素材を楽しむあかり
・色を楽しむあかり
・存在感のある照明器具
・ゆらぐあかり、
変化するあかり
・あそび心のあるあかり、
ユーモアのあるあかり
・無用の楽しさのある
あかり
・光のいぶきを感じる
あかり

--enjoying lighting
--pleasure of material,
pleasure of color
--moving light, swaying light,
changing light
--humorous light, playful light

1

2

3

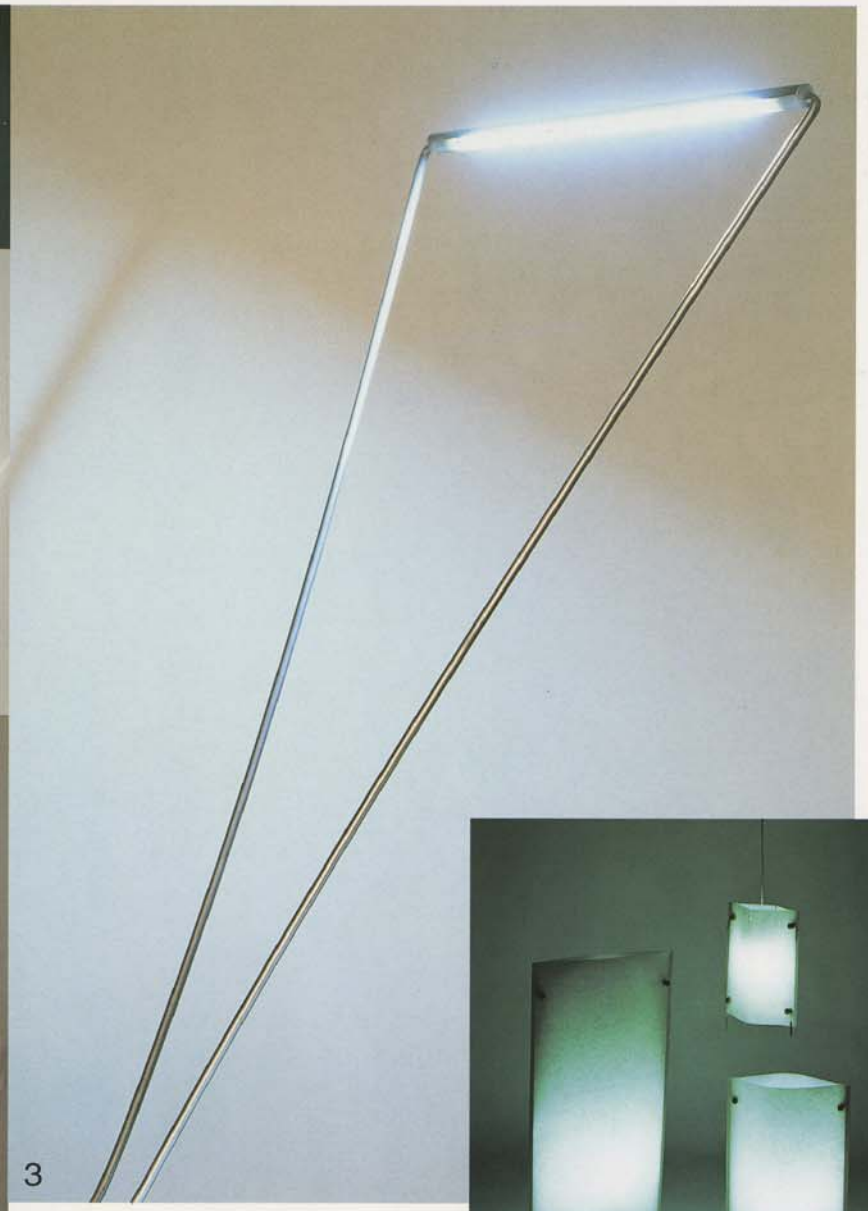
4

5

1■LIMELIGHT / スーザン・クラロベク Susan Kralovec（第8回・銅賞 8th competition Bronze Award)
2■ファスナーライト Fastener Light / 上本秀晶 Hideaki Uemoto（第9回・特別賞 9th competition Special Award)
3■光の積み木 Lego di Luce / 堀田峰布子 Mihoko Hotta（第9回・特別賞 9th competition Special Award)
4■EQUINOX / ペトラ・スコ Petra Suko（第6回・佳作 6th competition Honorable Mention)
5■Scatolux / シモーナ・バルタルッチ Simona Bartalucci（第6回・銀賞 6th competition Silver Award)

1

2


3

4

1■これだけ。Just this / 木村敏子 Toshiko Kimura（第8回・佳作 8th competition Honorable Mention)
2■Reflection / 福井裕司 Yuji Fukui（第6回・銅賞 6th competition Bronze Award)
3■自在卓上ランプ Flextable / カーロ・ボルフ Carlo Volf（第9回・金賞 9th competition Gold Award)
4■CYCLOP（一つ目小僧）/ リマ・キャンハ Lima Cunha Fernada（第7回・金賞 7th competition Gold Award)

からくり、コンパクト

からくりあかり、
コンパクトなあかり
mechanical light
compact light

- 手品のようなあかり、からくりあかり
- 携帯性に優れたあかり、持ち歩けるあかり
- いつでもどこでも使えるあかり
- 手もとに置けるあかり

--portable light, expanding light
--light to use anytime, anyplace
--light by your side

ひかりそのもの

純粋なひかり、
ひかりそのものの
驚き、美しさ
Pure light,
the beauty and impact of
light itself

- ひかりそのものへの素朴な喜び、驚き
- 発光体そのものの新鮮さ、インパクト
- 内部から発光するひかり
- 反射するひかり
- 投影されたひかり

--pure joy of light itself
--the impact of a radiating object
--light radiating from inside
--reflected light, projected light

あかり

こころ

感性に訴えるあかり、
心にひびくあかり
light that penetrates the heart

・雰囲気をつくるあかり
・華やかなあかり、詩的なあかり
・表現力のあるあかり
・象徴的なあかり
・陰影のひだをつくるあかり
・ロマンチックなあかり
・風流なあかり

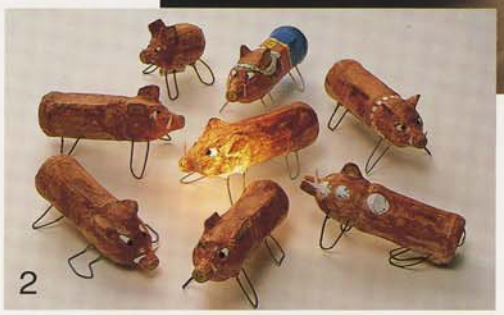
--light to create an atmosphere
--gorgeous light, poetic light
--expressive light, symbolic light
--romantic light
--light to weave shadows and shades

個性と文化

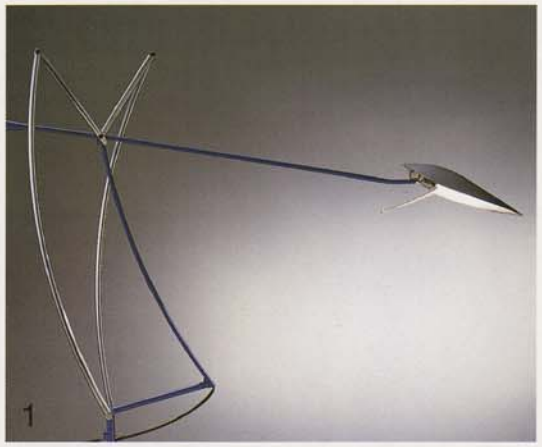
個性のあるあかり、
文化をうつし出すあかり
light with a character,
light that reflects different cultures

・味わいのあるあかり
・地域独特のあかり、
固有文化をうけつぐあかり
・シンボルとしてのあかり
・和風のあかり、洋風のあかり
・子供、大人、年寄り、
男、女、それぞれのあかり
・自分でつくれる／
手を加えられるあかり

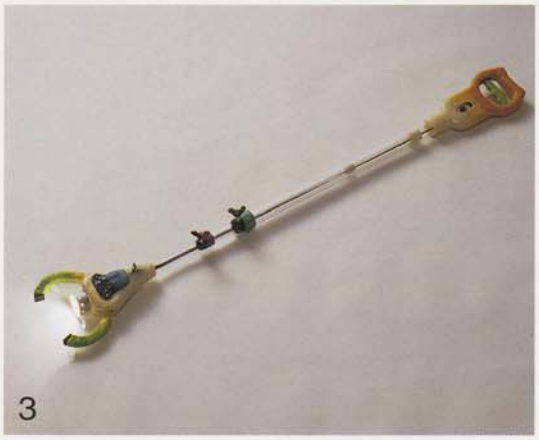
--light with hidden qualities
--characteristic light of a region
--Oriental light, Occidental light
--light for children, adults,
men, women
--light to suit my personal taste

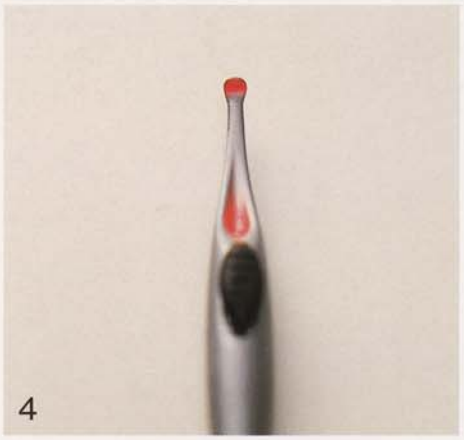


1■ゆらぎ Flicker / 広瀬裕介 Yusuke Hirose（第4回・銀賞 4th competition Silver Award）
2■ピッカリいのしし Pig of Light / 永田輝代 Teruyo Nagata（第8回・特別賞 8th competition Special Award）
3■「にょきにょき」と「うにょうにょ」VARIATIONAL LIGHT / 喜久里裕子 Yuko Kikuzato（第9回・佳作 9th competition Honorable Mention）

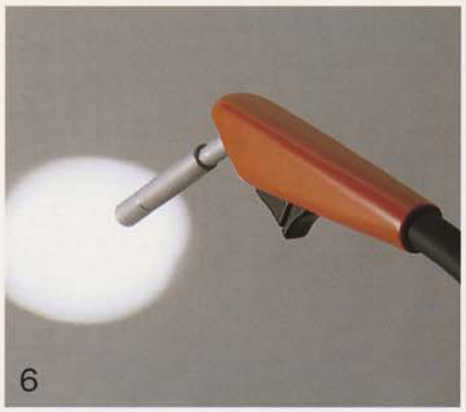

1

2


3


4

5


6

1■ベンジャミン BENJAMIN / オーラ・グランルンド Ola Granlund（第4回・金賞 4th competition Gold Award)
2■喉頭鏡ランプ Laryngoscope / チン-ファン・シェ Chin-Hong Hsieh（第9回・銅賞 9th competition Bronze Award)
3■のびのびCATCHingライト / 永田実佳 Mika Nagata（第9回・佳作 9th competition Honorable Mention)
4■ちょっとお耳を拝借 A WORD IN YOUR EAR / 鳥越雅隆 Masataka Torigoe（第9回・佳作 9th competition Honorable Mention)
5■Eye-Nozzle / 野口孝夫 Takao Noguchi（第7回・銅賞 7th competition Bronze Award)
6■溶接燈 Welding Light W/ ヤリ・ペッカ・ルンルグレン Jari Pekka Lundgren（第9回・銀賞 9th competition Silver Award)

技術力

ひかりをつくる
技術へのおどろき
the power of lighting technology

・明るいひかりを発する
　技術への素直な賛嘆
・新しい技術を生かしたひかり
・人力を使ったひかり
・風力を使ったひかり

--praise for the technology of making light
--light utilizing new technologies
--man-powered lighting
--wind powered lighting,,
　water-powered lighting

実用的文明

便利なひかり、
工夫されたひかり、
人間の知恵のたまもの
useful light, devised light

・闇を克服するひかり
・夜間の作業を可能にするひかり
・地下やビル内を
　明るくするひかり
・さまざまな場面で役立つひかり
・作業の手元を照らすひかり
・仕事に応じた専用のひかり

--light to overcome darkness
--light that brightens up underground and indoor spaces
--lights specialized for different tasks

あかり

なごみ

プライベートのあかり、
なごみのあかり
light for private life,
Light to warm your heart

・家に帰ってほっとくつろぐ
あかり、「お帰りなさい」
のあかり
・ふところに船を迎え入れる
港のあかり
・まわりに人をひきよせる
あかり
・自分の居場所をつくるあかり
・心なごむあかり、
安心させてくれるあかり

--light that welcomes you home
--harbor lights
--light that attract people
--heartwarming and soothing light

魅力

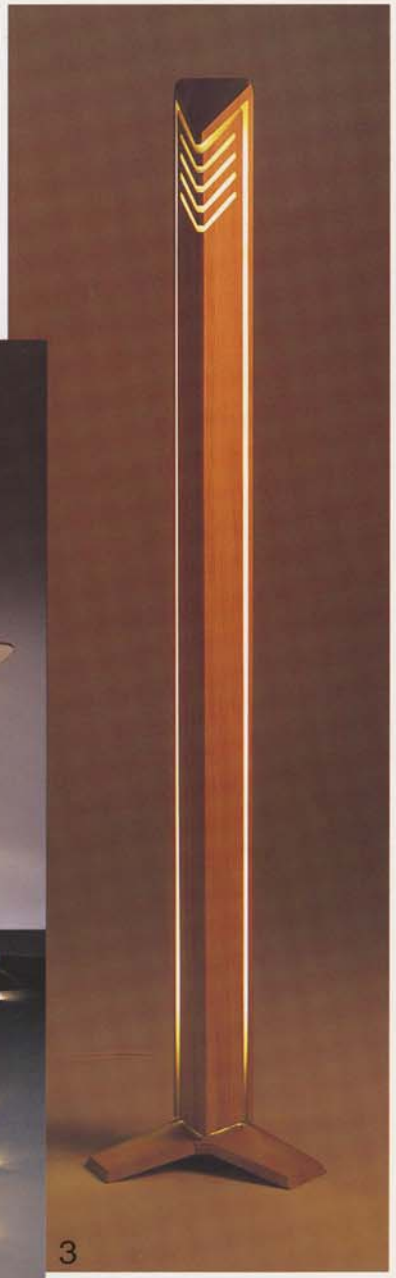
こころ魅かれるあかり
attractive light

・きらめくあかり、こぼれるあかり
・魅入られるようなあかり
・いつくしむようなあかり
・心なごむあかり
・あたたかみのあるあかり
・ゆらぐあかり
・いろりの炎、ろうそくの炎
思わず見入ってしまう炎

--sparkling light, glittering light
--light that draws people
--light that envelopes people
--flickering candlelight
--the light of a flame

1

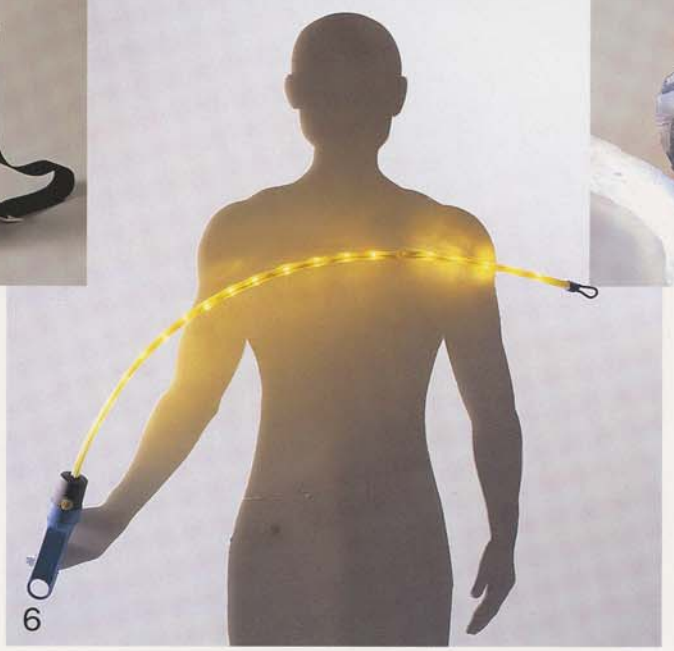
2


3

4

5

1■扇 FAN / ミッコ・ラウティアイネン Mikko Rautiainen（第8回・佳作 8th competition Honorable Mention)
2■つばさ Wings / 木村星示 Seiji Kimura（第6回・銅賞 6th competition Bronze Award)
3■TOTEM / ヨルマ・タパニ・ノポネン Jorma Tapani Noponen（第3回・金賞 3rd competition Gold Award)
4■私の友達です(野の花木) My friend the wildflower / 嶌良昭 Yoshiaki Shima（第8回・銅賞 8th competition Bronze Award)
5■BOSOM(懐) / 染谷健司 Kenji Someya（第1回・金賞 1st competition Gold Award)



1■手話用光る手袋 Lighting Glove (Light for Dextrous Fingers) / オー・チャン・サップ Oh, Chang-Sup（第9回・銀賞 9th competition Silver Award)
2■Lightman A Small Stride For a Big Run / パスカル・セルッティ Pascale Cerutti（第5回・金賞 5th competition Gold Award)
3■MAIL MAILBOX AND INTEGRATED LUMINAIRE / シャリニ・アベヤラトネ マメシュ・パトキ Shalini M. Abeyaratne Mamesh Y. Patki（第7回・銅賞 7th competition Bronze Award)
4■PERSONAL EMERGENCY LIGHT SYSTEM / 平野心平 Shinpei Hirano（第8回・銀賞 8th competition Silver Award)
5■FLOWER POWER / エルミガー・ヨドック Elmiger Jodoc（第9回・銅賞 9th competition Bronze Award)
6■ホタル FIREFLY / 山口賢次郎 Kenjirou Yamaguchi（第9回・銅賞 9th competition Bronze Award)

コミュニケーション

人と人をつなぐ、
コミュニケーションのひかり
light that communicates,
light that connects people

・知らせるひかり
・信号のひかり
・会話するひかり
・人の存在を
知らせるひかり
・人の存在を
主張するひかり
・たすけを求めるひかり

--light to signal
--light for conversation
--light to indicate a person
--light that calls for help

生きのびる

ひとを危機から
救うひかり、
安全と生存のための
ひかり
light that save people from danger
light for safety and survival

・危険を告げるひかり
・安全を確保するひかり
・ひとを闇の恐怖から救うひかり
・いのちづなのひかり
・非常時の救いになるひかり
・逃げ道を知らせるひかり

--light that signals danger
--light that insures safety
--lifeline light, light to show safe exit

あかり

神秘

神秘的なあかり、
幽玄のあかり
mystic light, solemn light

・ファンタジックなあかり
・神秘を感じさせるあかり
・信仰のあかり、
神々のためのあかり
・季節のまつりのためのあかり
・心象風景をつくるあかり

--fantastic light,
light that stimulates imagination
--mystic light
--holy light, light of religion
--light for seasonal festivals
--light that stimulates thoughts

地球の力、太陽の力

自然のいぶき、
太陽の力をあらわすあかり
light symbolizing the breath of
nature and the power of the sun

・自然への畏敬の念を
おこさせるあかり
・自然の神秘を感じる
あかり
・太陽のパワーを感じるあかり
・神話的なあかり
・太古の地球を
思いおこさせるあかり

--light that makes people
admire the earth
--light expressing the mystery of nature
--light carrying the strength of the sun
--light that evokes the earth in
ancient times

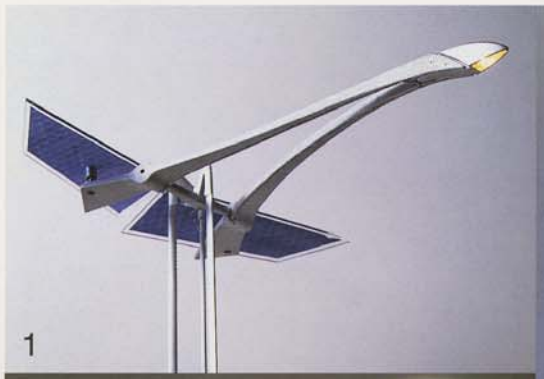
1

2

3

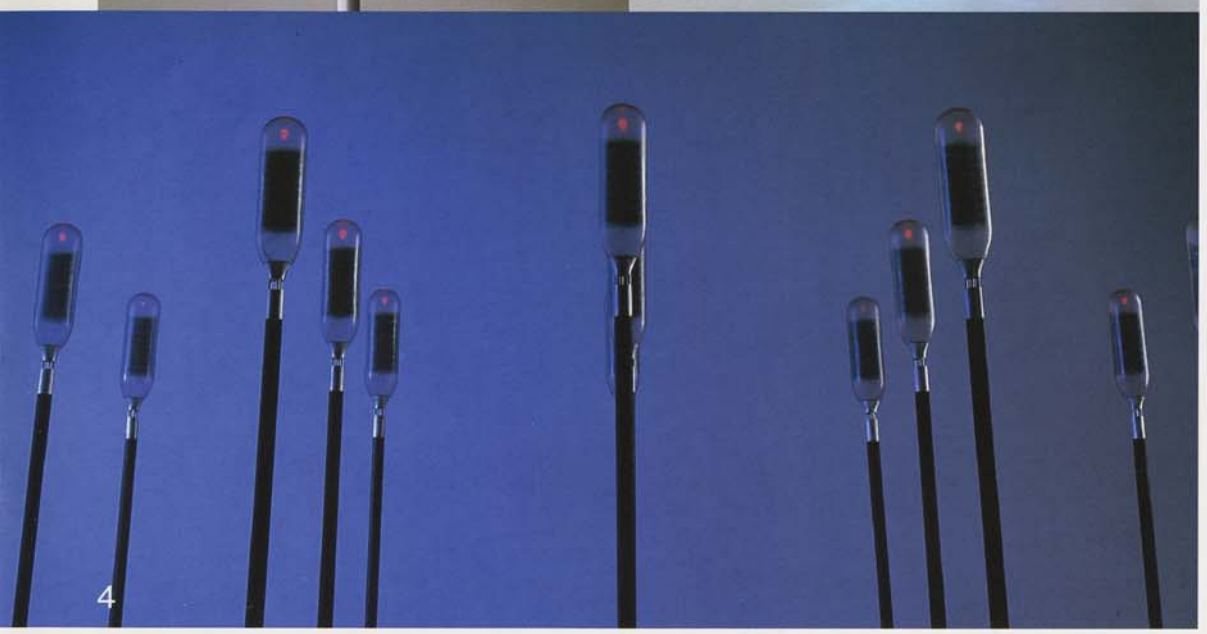
1■結晶光 Crystal Light / 足立涼子 Ryoko Adachi（第5回・銀賞 5th competition Silver Award)
2■Kakejiku / 弘津宜幸 Yoshiyuki Hirotsu（第5回・銀賞 5th competition Silver Award)
3■月に寄せて ON THE MOON / 佐藤由紀夫 Yukio Satoh（第2回・金賞 2nd competition Gold Award)

ひかり


1

2

3


4

1■Knafaim-Hebrew Wings / ヨッヘン・ヴェルナー Jochen Werner（第5回・特別賞 5th competition Special Award)
2■REFLECTING SUN / フランシス・ビーリズウィル Francis Baeriswyl（第7回・銅賞 7th competition Bronze Award)
3■Lighting dustbox / 神山武之 Takeyuki Kamiyama（第8回・銅賞 8th competition Bronze Award)
4■ATMOS / 桑久保亮太 Ryota Kuwakubo（第6回・金賞 6th competition Gold Award)

パブリック・システム

社会を支える
ひかりのしくみ
light supporting the society

・都市の生活を支えるひかり
・文明生活を支えるひかり
・パブリックな場を
支えるひかり
・社会的インフラとしてのひかり
・ひかりのシステム、しくみ、ネットワーク
・環境の一部となるひかり
--light supporting the urban environment
--light supporting daily life
--light in the public environment
--a system of light, a network of light

エコロジー

ひとと地球をむすぶあかり、
地球を考えるあかり
light connecting the earth and people

・世界共通のひかり、
グローバルなひかり
・自然光を利用したひかり
・クリーンなエネルギーによるひかり
・ミニマルで正直なひかり
・資源を大事に使うひかり
・無駄のないひかり、
大切にされるひかり
--global light, universal light
--light from the sun
--light from clean and natural energies
--light to handle with gratitude

Questions to the Award Winners

歴代入賞者インタビュー

Q1 あなたの出身地（国、故郷）の独特の照明や、思い出深いあかりの使い方を教えて下さい。あなた個人の「なつかしいあかり」でも結構です。
Q2 あなたの好きな照明器具には、どんなものがありますか。どんなものでも結構です。ひとつ選んで、詳しく説明してください。
Q3 （海外入賞者のみ）日本のあかりと、あなたの国のあかりには、どんな違いがあると思いますか。伝統的なものでも、現代のものについてでも結構です。
Q4 「あかり」の役割は、どんなことだと考えますか。あなたにとって「優れた照明器具」はとはどんなものでしょうか。
Q5 コンペ入賞前、入賞後、さらに学校を卒業され、お仕事に就かれて、照明についての考え方は変わりましたか。
Q6 照明器具をデザインするうえでの難しさ、面白さは、どこにあると思いますか。
Q7 これからあなたが照明器具をデザインするとしたら、どんなものを作ってみたいと思いますか。

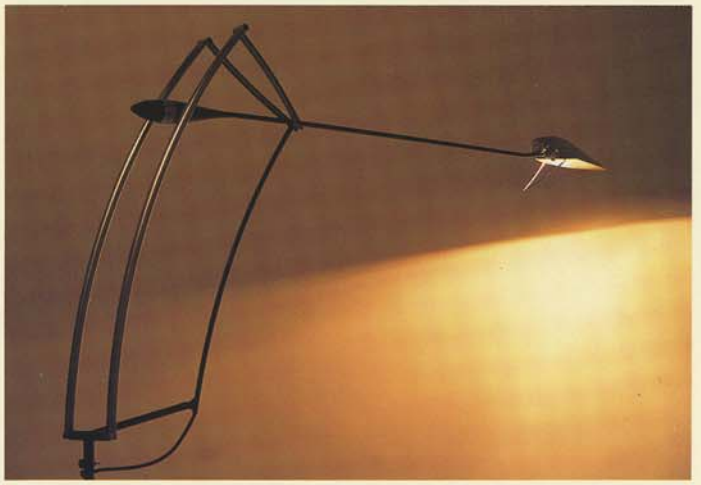
Q1 Please let us know about the styles of lighting or lighting which was special or particular to (the region or country) where you were born or grew up. Also, if there is any special lighting which stands out in your mind as memorable, please let us know.
Q2 What kind of lighting equipment do you like personally? Please choose one and give a detailed description of it. You may use an illustration, if necessary.
Q3 (to the overseas winners) What differences do you think there are between lighting in Japan and lighting in your country? Please give your opinion, regardless of whether it is about traditional or modern lighting.
Q4 What do you think is the role of lighting? In your opinion, what is good lighting?
Q5 Has your view of lighting changed having won this award, graduated from school, and become employed?
Q6 What do you think the difficulties and pleasures are in the design of lighting equipment?
Q7 What kind of lighting equipment would you like to design in the future?

第4回 金賞受賞　オーラ・グランルンド (スウェーデン)

Q1 スウェーデンで最もエキゾチックなひかりに関する現象といえば、自然の太陽にあります。特に北欧スウェーデンでは、真夏は一日中昼となり、冬は一日中暗闇に包まれます。
Q2 かたち、機能、材質いずれにおいても、シンプルなものが好きです。
Q3 日本とスウェーデン両国のデザインに対する考え方や伝統は、優美さを求めるという点で、非常によく似ていると思います。日本についてはよくわかりませんが、スウェーデンは白色系の照明よりも黄色系の方が人気があります。これは多分、古代において唯一の光源であった炎の暖かさを連想させるものであるからでしょう。
Q4 「あかり」は平凡な環境を豊かなものにしてくれます。素晴らしい照明は、目にも心にも人間工学上効果的なものとなります。
Q5 金賞をいただいた後、スウェーデンにある様々な照明メーカーとコンタクトをとりました。現在、3社の6種類の商品にかかわっており、今後も来年にかけて、私の手掛けた少なくとも2種類以上の商品が製造される予定です。照明についての考え方は、照明の製品開発におけるさまざまな問題を認識するようになったという点で変化したと思います。
Q6 照明器具をデザインするうえでの難しさ、面白さといえば、例えば電話やコンピュータなど多くのものを視界から全く「隠す」ことができないという点にあります。照明器具は製品開発をするうえでも、モジュールや製造などの技術面に問題がなく、かつ環境に優しいものであってはじめて素晴らしい照明といえます。
Q7 私は、ある特定の目的に使われる照明器具、すなわち特定のビルや、オリンピックなどのイベントに使用されるものをデザインしていきたいと思っています。

4th Gold Award Winner Ola Granlund (Sweden)

Q1 The most exotic light phenomena in Sweden is the natural sunlight, especially up north, where there is 24 hours of daylight during the mid-summer and 24 hours of darkness during the winter time.
Q2 I like clean, simple designs with that "little extra" in form, function and material.
Q3 The design language, the design tradition is very much the same in Japan and Sweden, which continue to be refined.
I am not sure about how it is in Japan, but in Sweden a light color that turns yellow rather than white is more popular. The reason is perhaps found in the warmth that this light brings reminding us of fires-the only light source in the old days.
Q4 Light can turn a modest surrounding into an interesting one. Good lighting combines ergonomics for the eyes and for the soul.
Q5 After receiving the Gold Award, I got in contact with different lighting manufactures in Sweden. I have today 6 products on the market for 3 different manufactures and I have at least 2 more products that



第4回金賞受賞「ベンジャミン」　4th Gold Award Winner "BENJAMIN"

will go into production next year. My approach to lighting has changed in terms of awareness of all the problems concerning product development in the lighting field.

Q6 The difficulties and pleasures in designing lighting equipment is that you can't "hide" anything behind the surface as you can with a lot of other products such as telephones, computers etc. Lighting equipment looks good when the technical aspects are solved with care for modularity, manufacturing, etc., and of course with an environmentally friendly approach throughout the product developmental process.

Q7 I would like to design lighting equipment exclusively for a particular object, a particular building or for a specific event such as the Olympic games.

第6回 金賞受賞 桑久保 亮太 (日本)

Q1 質問とは異なりますが、料金滞納で送電を止められたときは面白かった。部屋中のあらゆるあかりになり得る物、ジッポー、懐中電灯からノートパソコンまで……を集めて片っ端からつけてみました。ライターの火が眩しかったり、夜空が意外にあかるかったり、とそのときは明るさの体感尺度がぐっと変化しました。あかりについて考えるいい機会だったと思います。

Q2 眼鏡の形をしたヘッドライトがあって、ちょうど両眼の外側にひとつずつ電球がついている。これを暗闇で使用すると、自分が目線を向けたところだけが明るく照らし出されるので、ちょっと不思議な猫になったような感じがします。

Q3 個人的な環境・用途に限って言えば、あかりは夜を昼にする道具ではないのだから、極端な話、暗ければ暗いほど良いのではないでしょうか。暗いとあまり細かいものが見えなくなるが、一方聴覚、触覚、嗅覚などの感覚が急速に立ち上がってきて物の感じ方や考え方が変化します。夜には夜の思考、情動があるのでその状態へうまく導いてくれるのがよい照明器具だと思います。

第6回金賞受賞「ATMOS」 6th Gold Award Winner

Q5 仕事柄、CRTと一日対峙しているので今は優しいあかりが欲しい。あのチカチカする眩しさから解放されたい。そう思うようになりました。

Q6 照明器具以外のデザインは、ライトアップでいかようにも見えるのに、照明器具にはそれができません。自分で自分をライトアップしなければならない（する事ができる）。一方で、使わない時間、つまり昼間の顔についても考慮する必要があります。昼間こそ器具としての姿を子細に現わしてしまい、一日の3分の1はそうして佇まなければならないのですから。また、照明器具はそれをどのような環境に置くのかが重要な要素であり、器具そのもののデザインとともに、どこに置くのか、何を照らすのか、などを射程に入れた環境のデザインもしなければならないはずだと思います。

Q7 プライベート、マイナー、ローパワーな空間・思考が暗がりとつながると考えています。暗い照明または暗がりをつくる照明をデザインしたいです。

6th Gold Award Winner Ryota Kuwakubo (Japan)

Q1 This is certainly not a happy memory, but I had an interesting experience when the electricity supply in my room was cut off because payment of the bill was overdue. In the darkness, in an effort to find any light possible, I turned on everything in my room which gives off light, including my Zippo, flashlight and even a laptop computer. Then I realized something which I had not known before. In the darkness I found the small Zippo lighter to be powerful enough to dazzle me, and the night sky to be much brighter than I thought. My sense of brightness has changed a lot since then. I think it was a good opportunity for me to start thinking creatively about a light.

Q2 A headlamp shaped like an eyeglass frame. It has two light bulbs, and each one is placed just beside each eye when you wear the headlamp. A flashing spot moves as you move your head, and in the darkness, it will light up the spot where your eyes are directed. It felt very strange: I felt as if I had turned into a cat.

Q4 It is a little extreme, but in my personal opinion, the darker it is, the better for lighting performance, since lighting is not a magical tool to change night into day. When it is dark, eyesight declines, but the acuteness of other senses (including hearing, the sense of touch, and the sense of smell) increases significantly, which could change your way of feeling and way of thinking. At night, people think and feel differently from they do in the daytime. The best lighting to me is the kind which makes people feel comfortable with the darkness and enables them to adapt to the "night" way of thinking/feeling.

Q5 As I always use a CRT at work, I sometimes feel like running away from the eye-irritating light the computer gives off. Now, I am looking to find a "friendly" light.

Q6 In order to enhance visual impact or the beauty found in objects of art, a spotlight can be effective, but such a lighting effect, or spotlight, cannot be used for lighting equipment. Lighting design should be complete by itself (or, it has lighting effect in itself). In addition, lighting equipment should be designed in a way that it looks just as beautiful even when the lighting function is not used during the daytime, which makes up one-third of the time in a day. It is important to pay close attention to the appearance of equipment in detail when the lights are off, where lighting effect cannot be of any help. Also, what is more important for designers is to consider circumstances or surroundings in which the lighting equipment is supposed to be placed. Not only what it looks like, but also where it would be placed or what it is supposed to light up are important elements to take into consideration. To me, these may be difficulties, but they are also the pleasures of designing lighting equipment.

Q7 "Private," "minor" and "low power" will be keywords for my designing because those attributes can give me some indication on how to find a connection between lighting and darkness. I would like to challenge for a "dark" lighting or a lighting design which could create attractive shadows or darkness.

第9回 金賞受賞 カーロ・ボルフ (デンマーク)

Q1 デンマークでは日本やイタリアなどの国々に比べて、黄色系のあかりがより好まれます。一般的な電球が良質の光源として広く使用されます。近年になってハロゲンを用いた低電圧の電球や照明管が登場しました。しかしハロゲンは、照度が強く、影によるコントラストが鮮やかなため、目を刺激するという欠点があります。このような光源に対して素晴らしいデザインが生み出されていますが、その多くは照明効果用のものであり、作業用のものではありません。というのも、ハロゲンで良質の作業用の照明を作り出すのは難しいからです。

Q2 pHのあかり（1928年製）が好きです。そのデザインはクラシックで奥が深く、電球にある閃光という難点がありません。以来多くの照明は、このあかりを模範としてきました。しかし、その幾何学的な美しさを、合法的に模倣することは不可能です。

Q3 日本とデンマークにおけるあかりに関する大きな違いとして、日本では昼光が多く採り入れられるということがあります。デンマークではもっとぼんやりとした、暖炉をイメージするあかりが使われます。これは、両国間の昼光の感覚の違いといえるでしょう。このため日本では、省エネ型の電球（白色系）がデンマークより多く使用されています。昼光の感覚の違いとは、デンマーク人と日本人のメンタル面の違いということもできます。従って、国によるひかりに対する考え方の違いは、複雑で感情的な側面を持つといえるでしょう。その説明は難しいものがあります。

Q4 あかりは、仕事場では大きな役割を果たします。仕事は正確さが問われますし、8時間以上に及ぶことが多く、目をリラックスさせて頭痛やストレスを防ぐことが必要になります。近年ハロゲン製のものが多く生産されており、長時間の作業には適切なものとはいえません。私はできるだけひかりを拡散させて、必要なときだけ照度を強めることが大切だと考えています。こうなりますと、省エネ型の照明管が適当となります。高周波の照明管は、あかりの品質が非常によく、そのうえ、寿命も長く、ワット数も少なくなります。今後10年間にベースから必要な方向

にひかりを送る光ケーブルが活躍するようになるといえるでしょう。

Q5 賞をいただいて以来、ずっと照明の仕事に携わってきました。私は情熱と信念をもって照明に関わっています。照明のデザインに取り組むことは、家具をデザインすることと同じですが、あかりそれ自体には生命が宿っており、椅子やテーブルにはないものがあります。外見的なものだけでなく、命あるあかりを与える照明器具をデザインできる喜びはひとしおです。

Q6 照明器具をデザインする難しさは、私にとって同時に喜びでもあります。私はあかりに耳を傾け、私の感覚すべてを注いで照明のあり方を模索します。表現するのは難しいですが、これと出会ったときにその喜びを味わえます。皆さんも照明デザインの際、照明の使用法やユーザーの出会う問題点について考えておくことが、非常に大切であると思います。

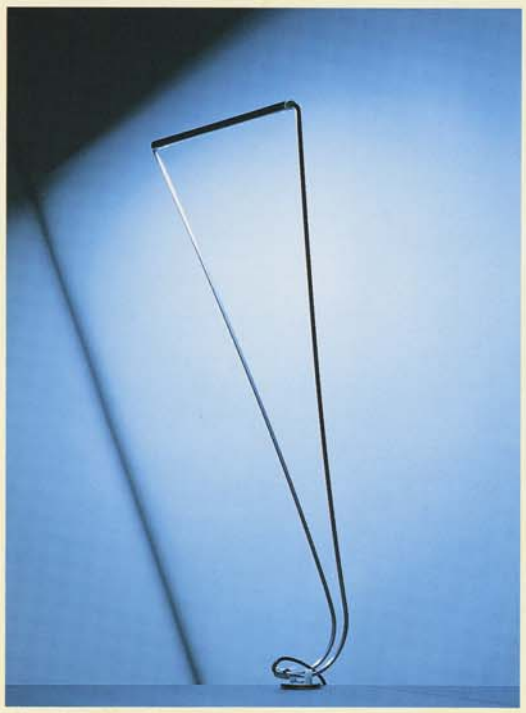
Q7 光ケーブルを使って照明器具をデザインするのが好きです。この新技術は多くの場で活用されるでしょう。省エネにつながり、高品質な照明を創出することになります。

9th Gold Award Winner Carlo Volf (Denmark)

Q1 In Denmark we've always preferred a more yellow light than countries like e.g., Japan or Italy. The ordinary light bulb is the dominating lightsource and it has a good quality of light. In the latter years we've seen more low voltage bulbs like halogen and fluorescent lamps. I think the problem with halogen is that it has a very sharp light giving strong shadows and contrasts which are not so good for the eyes. Many of the good designs for these light sources have been effect-lamps and not working lamps, because it is difficult to create a good working light with halogen.

Q2 I like the old pH lamp (1928) a lot for its serious and profound design solving the flashing problem for ordinary light bulbs. Many lamps have since copied the designs of this lamp. But because of its mathematical beauty it is impossible to copy without prosecution.

Q3 The main difference in Japanese and Danish lighting is that Japan uses a more daylight atmosphere in its lighting. Danish lighting is dimmer and fireplace like. It is probably a result of the difference in the daylight in the two countries. As a result of this, Japan uses more energy saving light bulbs (a whiter light) than Denmark's pro-inhabitant. The daylight difference is also resulting in different mentalities between the Danish and the Japanese. So, I think, that lighting differences between countries is a very complex and emotional factor. It is hard to describe why.



第9回金賞受賞「自在卓上ランプ」
9th Gold Award Winner " Flextable"

Q4 I think that lighting plays a major role in the working place where there is precision work involved and lasting more than 8 hours a day, the eyes have to have comfort to avoid headaches and stress. In the latter years halogen has been produced in large numbers with poor light quality for long lasting work. I think it is important to use a diffused light wherever possible and a sharp only when necessary. That means that energy saving solutions like fluorescent lamps are a good solution, because of their high frequency, good light quality along with their good durability and low wattage. Another solution that might be possible over the next decade is fiber optic cables transporting light from a base to the desired destination.

Q5 I have worked with light since I won the competition and I think that my approach to light is based on the fascination of it and a respect for it. My approach to designing light is much the same as to designing furniture, but there is a life of it's own inside a lamp when it is lit, a life that a chair or a table will never have. There is extra satisfaction in having designed a lamp that not only looks good but also gives good light and lives.

Q6 The difficulties in designing lighting equipment are the pleasures in designing lighting equipment. I'm trying to listen to the light and trying to use my feelings when I find the right lighting, it is hard to describe but when it works you can feel it. I think it is very important to think on how to use a lamp, to think of the user and the problems that she/he might encounter, when you design a lamp.

Q7 I would like to design lamps using optical cables. I think this new technology opens up a lot of fascinating opportunities. Giving possibilities to save energy and at the same time creating very good lighting quality.

金賞 Gold Award

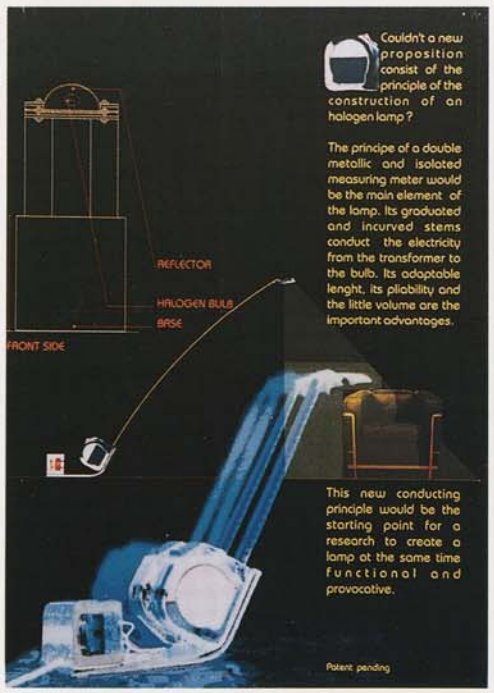
Christophe Lombardo
クリストフ・ロンバード

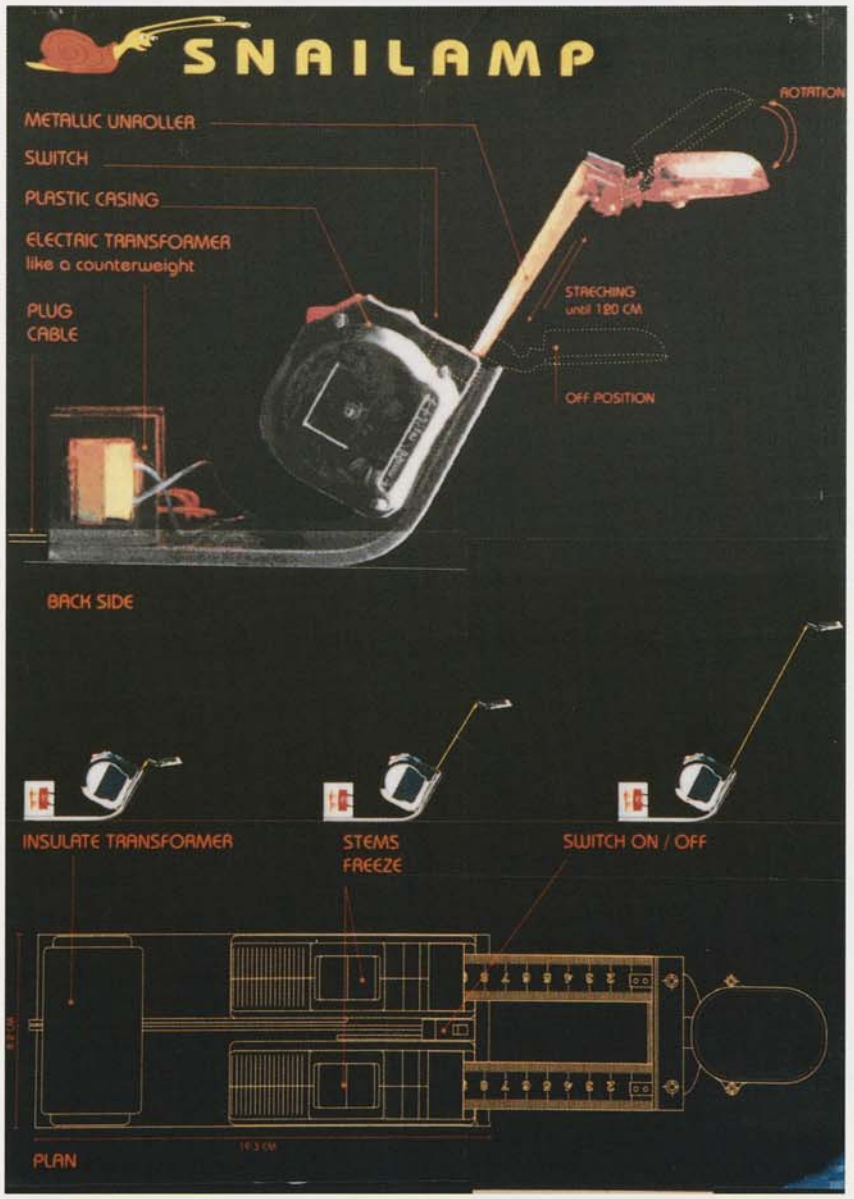
1973年スイス生まれ。エコール・スペリエール・ダー・アプリケ ESAA美術専門高等学校、インテリア建築科３年。
Born in 1973, and has dual Swiss/Italian nationality. A third-year student in the Department of Architecture di Interieur, Ecole Superieure d'Arts Appliques ESAA.

SNAILAMP　かたつむり灯

変圧器から電球へ電気を駆動する、新しい方式を発見しようとする案である。金属の巻尺から引き伸ばされた目盛りつきの、内側に曲がった柄（ステム）が、変圧器から電球へ電気を通す。長さの調整ができ、曲げやすく、小型なのが重要な長所である。基部は変圧器と「巻尺」部を連結する差し込み線が入っている。そして、ステムが伸びる時の釣り合いおもりになる。

This design proposes a new lighting method in which electricity is sent to a bulb through a transformer. A graduated stem with an inward bend, when drawn out from a metal tape measure, plays a role in transferring electricity to a bulb through a transformer. The advantages of this design include the ability to adjust the length, an easy-to-bend feature and portability. The foundation contains a wire connecting the transformer with the body of the tape measure, and acts as a balance when the stem is drawn out from the container.





銀賞 Silver Award

上林　壮一郎
Soichiro Kanbayashi

1967年日本生まれ。
Born in 1967 in Japan.

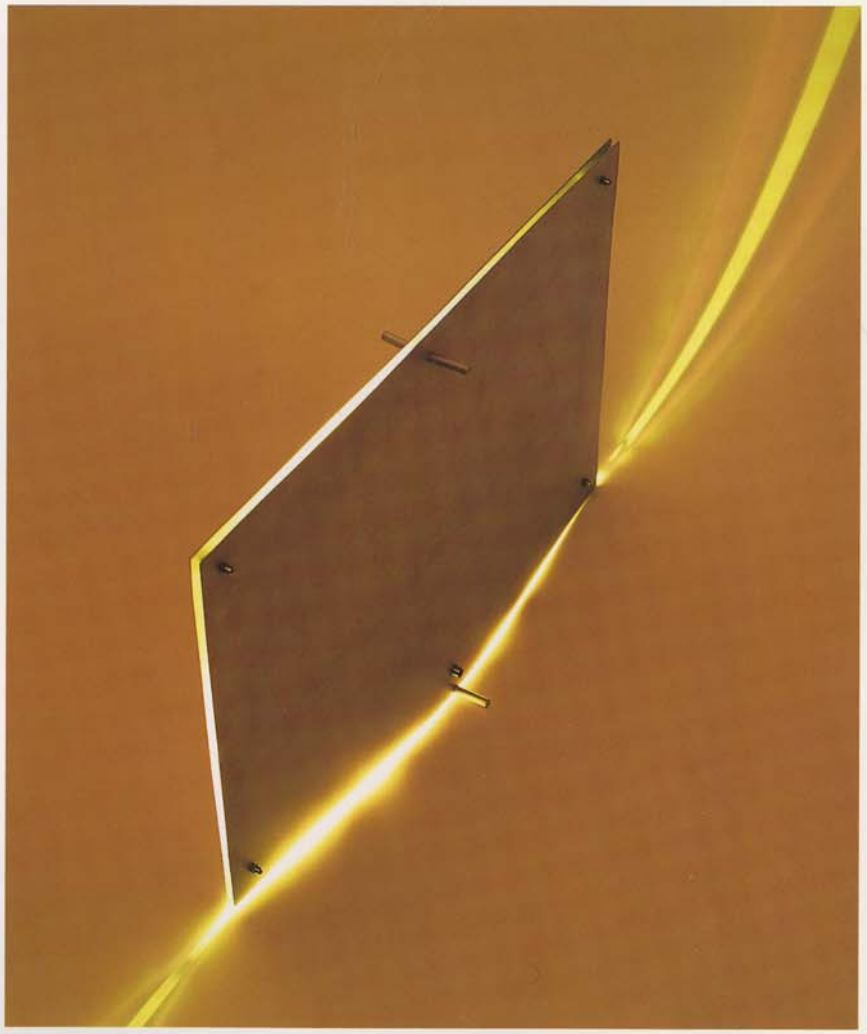
Juan Manuel Salamanca
ホアン・マニュエル・サラマンカ

1972年コロンビア生まれ。
Born in 1972 in Columbia.

Pipatpong Nualsuwan
ピパポン・ヌアルスウァン

1972年タイ生まれ。
Born in 1972 in Thailand.

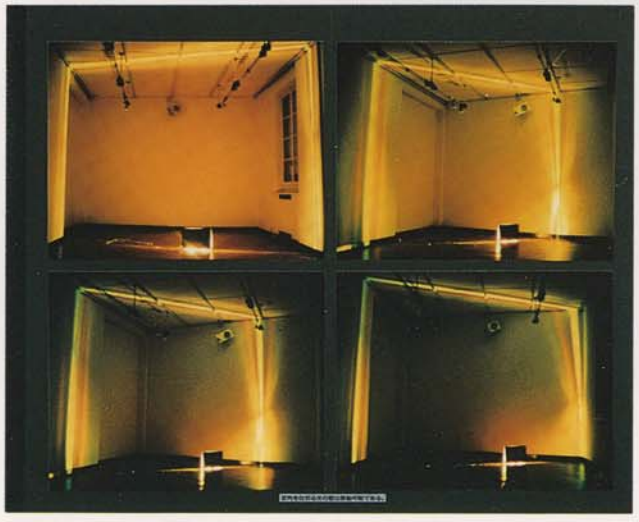
ドムスアカデミー、インダストリアルデザイン修士課程１年。
First-year students on a master's course a Industrial Design, Domus Academy.



BERLIN　ベルリン

現在の住宅空間は、居間、キッチン、寝室、書斎といった伝統的な機能ごとに、固い壁によって仕切られています。この照明は、それとは異なる次元で、すなわち非物質的であるゆえに空間内で容易に移動可能なひかりの結界によって空間を仕切り、従来の住宅空間にひかりによって新たな風景をつくり出します。また、好みによって空間を分けるひかりの色を変えることができます。この照明は、光源を２枚の板で数ミリの透き間を空けてはさみ込み、それによって、ひかりの帯を壁、天井の形状に沿って投影します。

Living space is usually partitioned by hard walls which create separate rooms with a specific function, traditionally represented by the living room, kitchen, bedroom, study, etc. This lighting features a totally novel function of dividing space, whereas mobile light boundaries play a role in dividing such space as unphysical walls, making it possible to change room separation easily. This also provides living space with refreshing new views with lights. It is also possible to apply different colors to each lighting boundary. This lighting boundary is created by means of sandwiching the source of light with two plates, so that they create a slim opening of several millimeters, through which a light band adjustable in accordance with the shape of wall or ceiling is projected.



銀賞 Silver Award

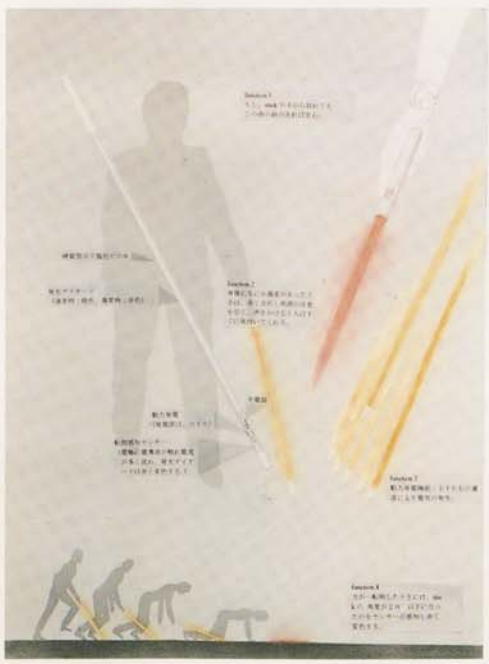
山川　倫史
Tomohisa Yamakawa

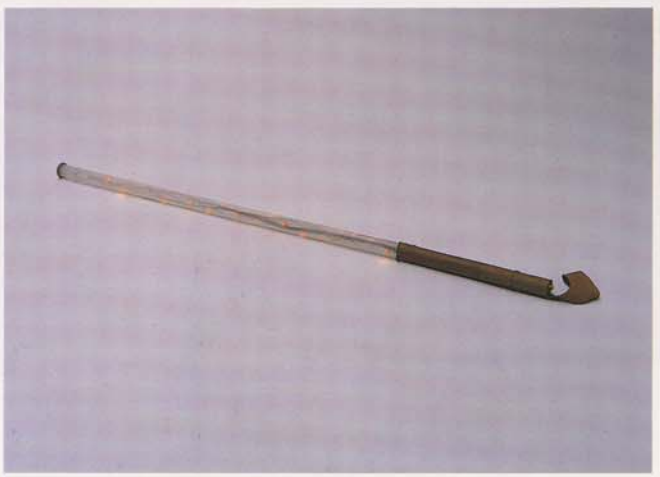
1975年高知県生まれ。広島工業大学、環境学部環境デザイン科4年。
Born in 1975 in Kochi Prefecture, Japan. A fourth-year student in the Department of Environmental Design, Hiroshima Institute of Technology.

人波への参入　*Entry into the Crowd*

身体障害者の一人の人間としてのありかたと、差別されがちな人々の人間らしく生きるためのあかりに注目。盲人用の白杖を光らせることにより、安全としての機能、コミュニケーションとしての機能、（杖の色が変わり、体の異変を人にわかってもらいやすくなる）そして、まちの風景としての機能を持つ。

This lighting has been developed with close attention being paid to the way in which physically handicapped people lead their lives, and for the purpose of improving the lives of the disabled who are often forced to experience discriminatory situations in real life. A light is installed in walking sticks for the blind, which provides safety and communication functions (a change in the color of the light functions as a warning sign for any abnormal physical conditions the stick holder may have, which makes it much easier for him/her to give this necessary information to others), and creates a new addition to the look of the town.





銅賞 Bronze Award

中田　誠治
Seiji Nakata

1975年広島県生まれ。広島工業大学、環境学部環境デザイン科4年。
Born in 1975 in Hiroshima Prefecture, Japan. A fourth-year student in the Department of Environmental Design, Hiroshima Institute of Technology.

三好　隆之
Takayuki Miyoshi

1972年東京生まれ。
Born in 1972 in Tokyo, Japan.

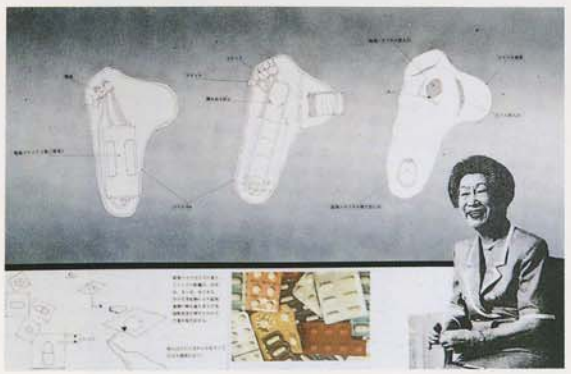
Jin Taira
ジン・タイラ

1970年スペイン生まれ。
Born in 1970 in Spain.

東京大学大学院、工学系研究科建築学専攻博士課程。
A graduate student on a doctoral Course in Architectural Engineering, Tokyo University.

***discrimination*　ディスクリミネーション（識別）**

薬を多く服用する老人たちにとって、その種類を区別することは難しい。手元を光らせることにより、区別を簡単にする。また、残りのゴミとなるヒートも回収し、リサイクルへ役立ててもらうため、ヒート回収口を設けた。
It is not an easy job for the elderly to correctly distinguish between the different medicines they are taking, especially when there are many kinds. This lighting helps the user to distinguish easily by means of spotlighting at hand. Also, it has a heat sensory function, making it possible to collect the waste for recycling.



***PLEATS ARE BEAUTY*　プリーツ・アー・ビューティー**

紙という素材そのものが光る照明である。この紙はあるときは照らされるが、そのままテーブルクロスに早変わりする紙である。一枚紙を引っ張り出すごとに、さまざまな表情を見せる紙。いつも同じ素材でありながら、必ず異なるかたちを表出する照明器具なのである。形態の無限の可能性をもった照明である。
In this design, the source of lighting is paper. The paper is sometimes illuminated, and it can be used as a tablecloth as well. Each piece of paper shows a different pattern of lighting. With this lighting equipment, you can enjoy different expressions of lighting each time, despite the fact that the material is always paper. Unlimited variation in patterns of lighting is one of the advantages of this design.

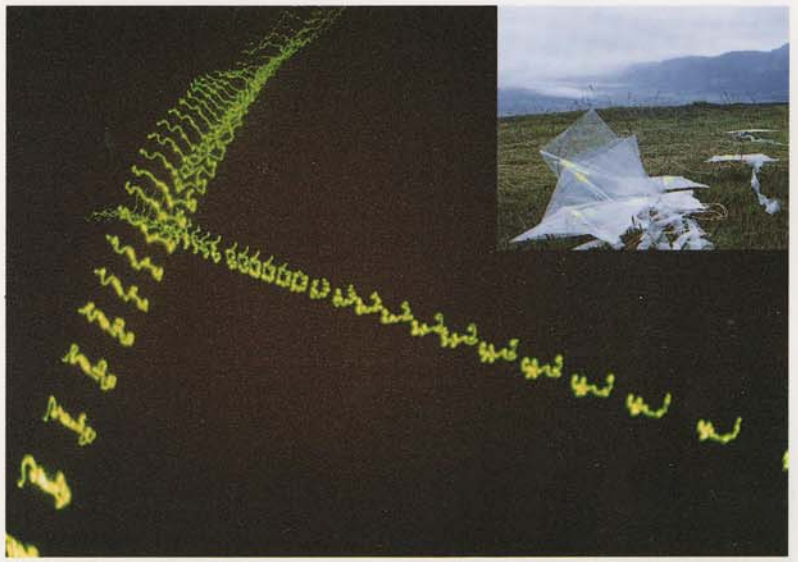
佐藤　礼
Aya Sato

1975年福岡県生まれ。九州産業大学、芸術学部デザイン科4年。
Born in 1975 in Fukuoka Prefecture, Japan. A fourth-year student in the Department of Art Design, Kyushu Industrial University.

オイルサーディン（鰯の油漬け）の缶詰ランプ
Lighting for Oil Sardine Can

生活水準の向上は、人々の暮らしを豊かで便利にした分、人間本来の生活能力が生かせる場を減少させてしまいました。この作品では人の知恵や工夫を生かし、人と人、そして人と環境がやさしくコミュニケーションできるようなあかりを表現しました。限られた資源のなかで工夫する物作り、ゴミに対しての視点の変化、この２つをコンセプトに人も環境も温かくなれるあかりをデザインしました。

Improved living standards have made our lives affluent and convenient, but at the same time, they have reduced the opportunities for us to make use of the abilities inherent in all us human beings. This lighting design represents man using his wits and intelligence, and is aimed at developing friendly communications among people and between the environment and human beings. Two concepts are being introduced in this design: one is creative production under the conditions of limited resources, and the other is a new approach to waste manage-ment. Based on these two ideas, this design has been developed so that it can be helpful to both human beings and the environment.



Primitive Lights　*プリミティブ・ライト（原始の光）*

「光を光であると感じる場合、光は何か別の意味のものへと変換される」例えば、真っ暗の大海原に揺らめく漁火は海の魂なるものを連想させ、教会の高窓から降り注ぐステンドグラスの光は神聖なるものを感じさせてくれる。暗い境内に落ちる木もれ日においてもしかりである。この条件を満たすものが私の目指す「光」であり、「光は闇の中にのみ存在する（光＝闇）」ということを再認識しようというのが私の試みである。凧の中央に釣りで用いられる、液状の発光物質の詰まったチューブを４本組み合わせ、凧のそのものにも光を落とす。発光物の種類は視距離が40mから170mのものまであるが、その日の天候に応じて最適と思われるものを選択する。背景は真っ暗な夜空なので、この光でも十分であろう。ほのかな光は空気に溶ける（空気中の水分、またはちりを照らす）。また、連凧は風によって自在に変化する。つまり、目に見えない空気や風といった自然を可視化させるのも試みの一つである。

"When light is perceived, people try to find a meaning for the light". For instance, a fire on a boat rocking on the dark ocean makes us think of marine life living under the water, and a ray of sunshine coming into the church through a stained glass window high above our heads, makes us think of holy spirits. Likewise, rays of sunshine streaming through the leaves of trees in the dark precinct of a temple or shrine could provoke such thoughts in us. To me, the word "light" always triggers my imagination. My challenge here is to let people realize that "Light always exists in the darkness (light is equal to darkness)". In this design, four tubes filled with a luminescent substance, such as is used for fishing lines, are connected with a kite so that the kite itself can be illuminated. The luminescent substance to be used is chosen from several kinds with a visible distance ranging from 40 m to 170 m so that it could be at its optimum for any given weather. Since the kite is flown in the dark sky at night, a luminescent substance works well enough as a light. A dim light seems to merge into the air (moisture or dust in the air is illuminated). When you fly a chain of kites, they create various shapes in the sky due to the influence of the wind. Thus, air and wind, which are usually invisible, can be made visible. One of the objectives here is to literally visualize nature phenomena.

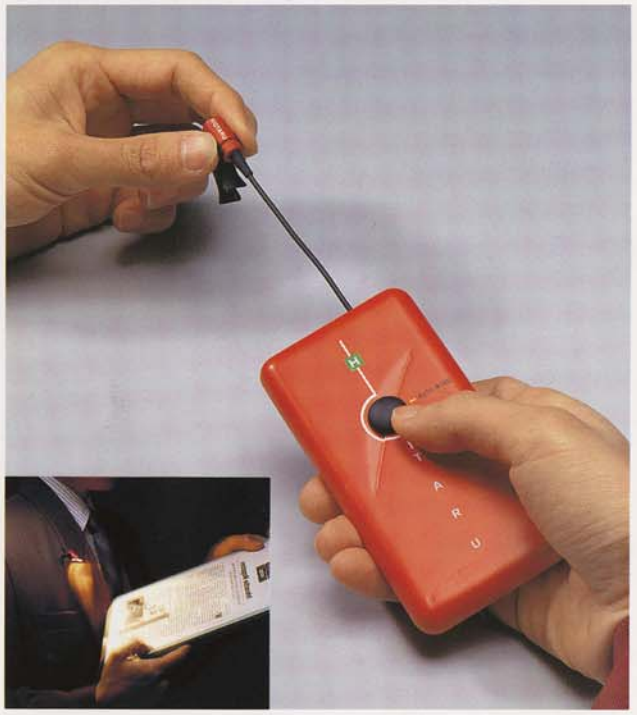
富永　誠一
Seiichi Tominaga

1974年熊本県生まれ。熊本大学、工学研究科建築学専攻修士課程2年。
Born in 1974 Kumamoto Prefecture, Japan. A second-year student on a master's course in Architectural Engineering, Kumamoto University.

銅賞 Bronze Award

Ha-Shu Zhu
シュ・カンジュ

1971年台湾生まれ。日本大学、芸術学部美術学科２年。
Born in 1971 in Taiwan. A second-year student in the Department of Arts, Nihon University.



HOTARU(FEAT)　蛍

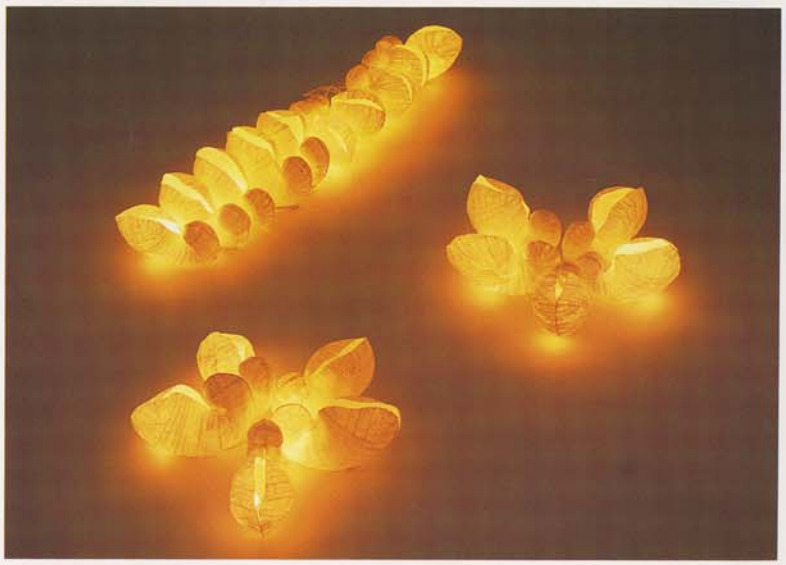
スライドを映す場合には、手元の資料を見ながら発表する人やノートを取る人にとって、適当な照明が必要です。従来のペン式の懐中電灯は、手持ちで使用しなければならないので不便だと思われます。照明の多様性を考慮したうえで、電球が本体と離れ、自由に移動できる「HOTARU」はどこにでも簡単に固定でき、手ぶらのままで、ほかの作業もできるものです。軽くて、携帯性がよく、使いやすい手元の照明器具を提案します。

When a projector is used to show slide films, another form of lighting is necessary to be at hand for those who need to see documents or take notes. Some people use a pen light for this purpose, but it is not convenient because you need to hold it by hand. "HOTARU" is a solution. In this design, diversification of lighting is taken into consideration. A light bulb of HOTARU can be separated from the body, and it is mobile. Also, it can be installed easily at any place, allowing you to use both of your hands. HOTARU is a light-weight, portable, and easy-to-use spotlight for hand-held use.

特別賞 Special Award

川中　涼子
Ryoko Kawanaka

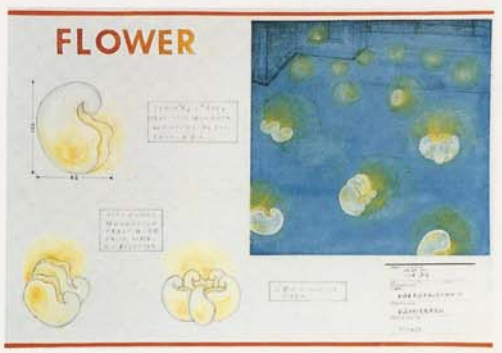
1979年長崎県生まれ。長崎日本大学高等学校、デザイン美術科3年。
Born in 1979 in Nagasaki Prefecture, Japan. A third-year student in the Department of Art Design, Nihon University High School, Nagasaki.



FLOWER　フラワー

この作品は「貝」に視点を置いて考えました。自然のものは誰にでも愛されるので、貝のかたちで花を作れたら……と考え、この作品になりました。材料は、ひかりをぼんやりと感じられるような和紙を使い、いろんな角度に置くことができるので、その部屋に合ったかたちを自分で作り出せます。幻想的な雰囲気を演出したい空間に置いてもらいたいです。

A motif of this design is the "shell". People love nature, and my idea here is to create a flowery light by using a shell shape. Traditional Japanese paper is used in order to create a dim light. You can freely change the direction of the light so that it could make the room look its best and also suit your tastes. This light is ideal when you want to create an illusory atmosphere in your room.



佳作 Honorable Mention

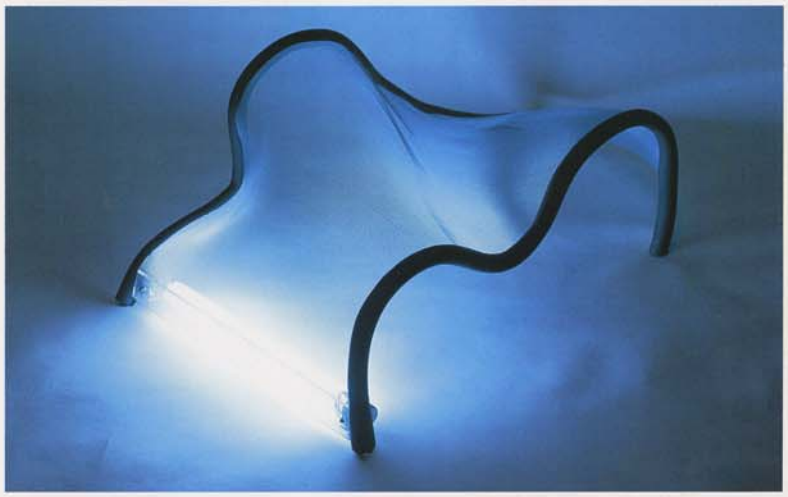
柿木　一夫
Kazuo Kakinoki

1971年千葉県生まれ。ICSカレッジオブアーツ、インテリアデザイン科3年。
Born in 1971 in Chiba Prefecture, Japan. A third-year student in the Department of Interior Design, ICS College of Arts.

太陽光を利用した標識　Road Sign by Solar System

高橋　理明
Toshiaki Takahashi

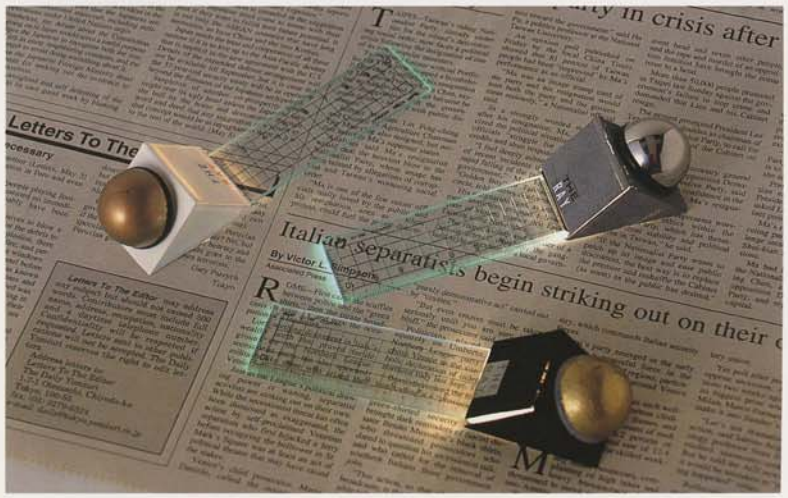
1976年埼玉県生まれ。東京テクニカルカレッジ、インテリア科２年。
Born in 1976 in Saitama Prefecture, Japan. A second-year student in the Department of Interior Design, Tokyo Technical College.



FREEDOM　フリーダム

Jin-Tong Chen
チン・シントウ

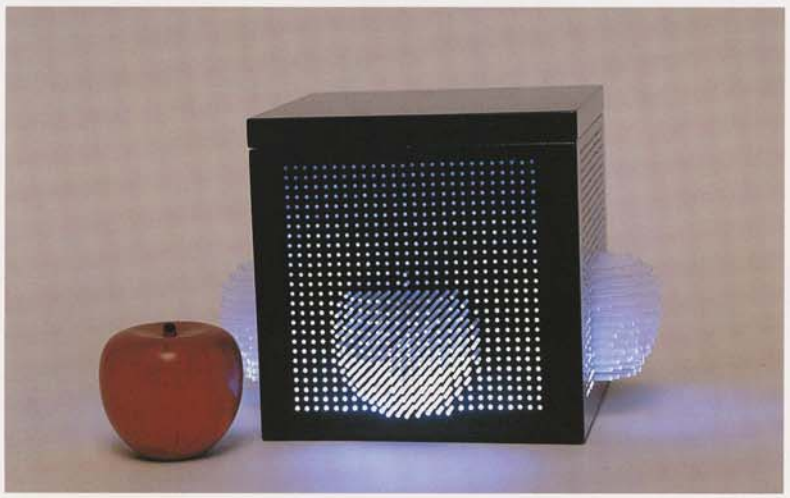
1970年台湾生まれ。日本大学、芸術学部美術学科3年。
Born in 1970 in Taiwan. A third-year student in the Department of Arts, Nihon University.



THE RAY　クリープ・ライト

北川　啓介
Keisuke Kitagawa

1974年愛知県生まれ。名古屋工業大学、工学部建築学専攻修士課程2年。
Born in 1974 in Aichi Prefecture, Japan. A second-year student on a master's course in Architectural Engineering, Nagoya Institute of Technology.



An internal mystery　内なる神秘

佳作 Honorable Mention

Nikola Dragoljub Knezevic
ニコラ・ドラゴルジョブ・クネゼビッチ

1973年ユーゴスラビア生まれ。アプライド・アート・アンド・デザイン大学、インダストリアルデザイン科4年。
Born in 1973 in Yugoslavia. A fourth-year student in the Department of Industrial Design, the faculty of applied art, Academy of Applied Arts and Design.

TRACK　軌道

Damiani Lorenzo
ダミアーニ・ロレンゾォ

1972年イタリア生まれ。ミラノ工科大学、建築科5年。
Born in 1972 in Italy. A fifth-year student in the Department of Architettura Progettazione Dell'arch, Politecnico di Milano.

AROUND THE LIGHT　浮かぶ灯

Sara Allynn Matarese
サラ・アリン・マタレーゼ

1975年アメリカ生まれ。シラキューズ大学、インテリアデザイン科2年。
Born in 1975 in the United States. A second-year student in the Department of Interior Design, Syracuse University.

TAVEIRA'S TOY　タベイラのおもちゃ

GLOBE'S LINK　電球リンク

プロフィールは同上　Profiles are as shown above.

佳作 Honorable Mention

Daria Pirnia
ダリア・ピルニア

1968年アメリカ生まれ。プラット大学、インダストリアルデザイン科3年。
Born in 1968 in the United States. A third-year student in the Department of Industrial Design, chairman of Peter Barna faculty,, Pratt Institute.

Breath of Light　光の呼吸

Klaus Dieter Kosian
クラウス・ディータ・コージアン

1965年ドイツ生まれ。コブルグ専門大学、インテリアデザイン科。
Born in 1965 in Germany. A student in the Department of Interior Design, Fachhochschule Coburg.

GIESE-LA　ギーザ・ラ

西田　勇人
Hayato Nishida

1970年京都府生まれ。早稲田大学大学院、建築学科修士課程。
Born in 1970 in Kyoto, Japan. A graduate student on a master's course in Architecture, Waseda University.

AT-WILL　意のまま

Wen-Shan Lai
ライ・ブンギ

1975年台湾生まれ。シン・チェン大学、インダストリアルデザイン科 2年。
Born in 1975 in Taiwan. A second-year student in the Department of Industrial Design, Shin-Chien University.

PLAY THE RELAXATION　リラックス・プレー

佳作 Honorable Mention

山本　雅紹
Masatsugu Yamamoto

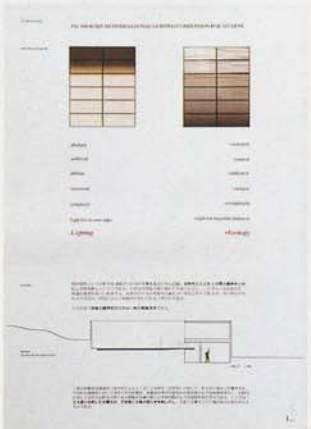
1975年奈良県生まれ。関西大学、工学部建築科4年。
Born in 1975 in Nara Prefecture, Japan. A fourth-year student in the Department of Architectural Engineering, Kansai University.

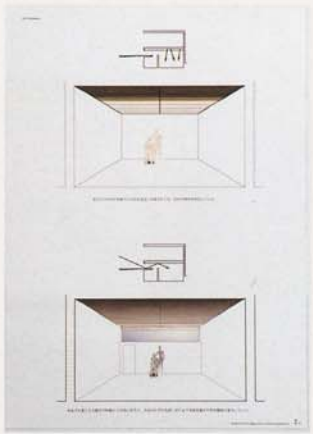
十五夜　Night with a Full Moon

準佳作 Noteworthy Mention

早川　紀明
Noriaki Hayakawa

1974年生まれ。東京大学、工学部建築科修士1年。
Born in 1974. A first-year student on a master's course in Architectural Engineering, Tokyo University.





Lighting+Ecology　ライティング＋エコロジー

――この作品「SNAILAMP」はユニークな印象を受けますが、アイディアはどこから得ましたか。また、なぜ巻尺を選んだのですか。

このアイディアは作業場にいたときに出てきました。この作品に関する目標は、従来と異なる方法でオブジェクトを考えていくことでした。すなわち、論理的に考え、古いアイディアを捨て、慣習と闘い、我々のニーズについて新しい見方をするわけです。「かたつむり灯」もこうして生まれてきました。

それぞれのオブジェクトが持つ機能的な要素を分析と好奇心を通じて問い直すことにより、照明以外の目的にも使用できるような興味深い特徴を表現することができました。

ハロゲンランプの機能や作用に必要な要素を研究する際には、変圧器と反射器のコネクション（結合）が非常に重要です。多くの場合はいくつかの機能が結合されるこの部分が、そのランプの特色を出す役割を果たすので

SNAILAMP　かたつむり灯

――The "Snail Lamp" has given us the impression of being very unique. Could we ask you where you came up with the idea for this design? What made you decide to use the tape measure?

This idea came about in a workshop. The goal was to consider an object in a different way, thinking logically, forgetting old ideas, struggling against old habits and taking a new look at our needs. The "Snailamp" comes from this process.

Questioning each functional element of an object allows me, through analysis and also through curiosity, to reveal interesting characteristics which also can be used for other purposes.

In studying the different elements necessary in the functioning/working of a halogen lamp, the connection

すが、一方でこれは消灯時には邪魔になることも多いものです。

巻尺の構造的特徴、伝導性、コンパクトさにより、理想的なエレメントを形成することができました。

このランプの機能を明らかにすることは、この新たな提案の重要性を示す際に非常に大きな意味を持ちます。また、それは巻尺がなぜ用いられているかを理解してもらううえでもポイントになるでしょう。

――作品の制作意図を述べて下さい。

このランプにおいて意図したのは、変圧器と反射器のコネクション（結合）における新しい原則を示すことです。それが、この新たなランプを考案するうえでの出発点になりました。また実際の製造にあたっては、製造コストや安全基準などの面についても考慮しなければならないでしょう。

この基本的アイデアは1997年にスイスで特許を受けています。

――学校ではどんなことを学んでいますか。

建築、デザイン、芸術における創造的アプローチです。

――「テクノロジー（機能性）と詩情」の関係についてあなたの「デザイン論」を聞かせてください。

あるオブジェクトの機能について優先順位のリストを作成する際には、もうひとつの要素、すなわち詩的情趣の要素も付け加えなければなりません。

詩的情趣とは、我々が生きている時代における、我々の好みや悩み、恐れや夢や期待を表すものです。

それには<シェル>だけでは十分ではありません。すべての基本的なエレメントが結合されて初めてオブジェクトに魂が与えられるのです。

――スイスのデザインについてどう思いますか。また、日本のデザインについてどう思いますか。

スイスのデザインは技術的に非常に優れたものです。けれども、スイスのメーカーは美的コンセプトを二の次として考えがちです。スイスのデザインは、そのような意味でいかにもスイスらしいものと言えるでしょう。

日本のデザインについては２つのイメージを持っています。第一は、経済市場に翻弄されるエレクトロニクス製品のマスデザインがそれです。一方、建築や家具に関しては、現在的なデザインの中に良質な伝統的デザインの息吹を感じることもできると思います。

――これからどんな作品を作っていきたいですか。また、今後進みたい業界、仕事は何ですか？

建築学は、オブジェクトをふさわしい状況と場所に配置することの重要性を教えてくれました。この教えを行かせるような仕事に就きたいと考えています。

――最後に、金賞を受賞されたことについて。

今回の受賞で、オブジェクトの基本的なベースを常に見直すべきであるという持論について自信を持つことができました。

Interview Questions for the Gold Medal Winner

金賞受賞者インタビュー

Christophe Lombardo

クリストフ・ロンバード

between the transformer and the reflector proved to be very important. In most cases, this part distinguishes one lamp from another, joins several functions, and often becomes cumbersome when the lamp is turned off.The tape measure's structural qualities, its conductivity and its minimal bulkiness made it an ideal element.

Showing the functioning of this lamp becomes very important here in showing the importance of this new proposal and to clearly perceive the origin of the tape measure.

――Please inform us of your intentions concerning the manufacturing of this design.

The aim of this lamp is to show a new principle of connection between the transformer and the reflector. This must be a beginning for new lamps, which when produced, will take into consideration the cost of manufacturing, security norms, etc.

This principle is patented in Switzerland in 1997.

――May we ask what you studied at school?

Architecture, design and creative approach in the arts.

――Please tell us your "theory on design" with regard to technology (functionality) and poetic sentiment.

When we make a list of priorities concerning the functions of an object, we should add another line - that of poetry.

Poetic sentiment represents the age we would like to live in, our tastes, our worries, our fears, our dreams and our expectations. Even in an unconscious way, it is an integral part of an object.

A "shell" is not enough. All the basic elements, once joined, give the object a soul.

――What is your opinion of Swiss design? On that note, what are your thoughts on Japanese design?

Even though Swiss design has exceptional technical qualities, manufacturers still tend to consider the aesthetic concept as secondary. Swiss design is like the country itself.

When I think of Japanese design, two images come to mind: On the one hand, I think of mass design in the field of electronics depending on the economic market, and on the other hand, concerning architecture and furniture, I find that one of the qualities of Japanese design is to keep tradition alive contemporary design.

――What kind of designs would you make in the future? What industry or line of work would you like to enter in the future?

Architecture has made me realize the importance of objects in their context and appropriate place. I would like to do a job that would allow me to take this into consideration.

――In closing, would you please share with us how you feel to have won the gold medal?

This prize has encouraged me, and I can see that the fundamental bases of an object can always be questioned.

選評座談会

第10回　コイズミ国際学生照明デザインコンペ審査を終えて

審査委員長／栄久庵憲司
インダストリアル・デザイナー

粟津　潔
グラフィック・デザイナー

菊竹清訓
建築家

葉　祥栄
建築家・デザイナー

パオロ・ロマッツィ
インダストリアル・デザイナー

アンジェロ・コルテージ
インダストリアル・デザイナー

小泉：私共のコンペも、おかげさまで10周年を迎えることができました。記念事業として、セミナーを福岡、大阪、東京、名古屋で計画しています。第１弾は６月24日に、福岡でアンジェロ・コルテージ先生に講演していただき、大変盛況でした。さて、今回のテーマは過去のテーマから自由選択ということで、コンペの歩みを総括する結果になりました。金賞を選ぶにあたっては、「SNAILAMP」と「人波への参入」とでかなり意見が分かれました。また、最終的に銅賞になった「Primitive Lights 」も人気がありました。それでは、各賞の講評をお願いいたします。

栄久庵：金賞の「SNAILAMP」ですが、こういう構造をもった巻尺は昔からありますが、照明器具に応用するとは非常に自由な発想です。複雑なメカニズムは使わないのに、技術に対するユーモアを感じる。モノに心を入れるという詩心を感じました。

粟津：今回一番出来がいいと思います。実際にある材料をうまく使っていて、簡単に伸縮ができる。この作品は、製品化された照明器具に逆に質問しているという感じですよね（笑）。

Angelo Cortesi　以下ＡＣ：このランプの発想は天才的です。製品としての完成には遠いけれど、新しいアイディアとして素晴らしいものが感じられました。

Paolo Lomazzi　以下ＰＬ：実は、銅賞になった「Primitive Lights」は、はじめ私としては金賞候補でした。近年まれにみる詩心にあふれていたと思います。

粟津：確かにひかりのこのような使い方は、たいへんにユニークです。流れるようにひかりが続いていくのが面白い。ただ、阿蘇山に持って行って写真を撮ったということは、真っ暗なところで揚げないと効果が出ない、都市近郊ではこんなに映らないということでしょう。

ＡＣ：私も気に入っていた作品のひとつです。まず非常に物語性がある。現代に失われてしまったひかりを人工的に作り上げようとしている、新しいタイプの作品として高く評価しました。だから、栄久庵先生が選ばなかったのが腑に落ちませんでした。

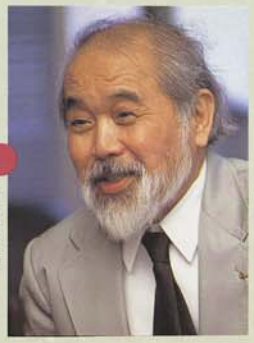
栄久庵：銅賞の連凧の作品は、星空と自分の間の空間を考えるという意味ではいいけれど、コンペのテーマからはそれます。従って、10回を締めくくる賞の対象からは外したほうがいいんじゃないかと思いました。

ＰＬ：そうですね。栄久庵先生の説得力のあるご意見に洗脳されました（笑）。やはりあかりは、何らかの機能を持たなければいけないと思います。

栄久庵：銀賞になった杖の作品「人波への参入」も評価が高かったですね。目の不自由な人を健康な人々の中に迎えたい、という作者の考えがうかがえます。倒れたときに、ひかりの色が変わるのも心憎い。盲人の

栄久庵　憲司
インダストリアル・デザイナー
1929年東京生まれ。
1955年東京芸術大学図案科卒業。1957年ＧＫインダストリアルデザイン研究所を設立。現在、（株）GKデザイン機構会長。東京芸術大学客員教授。全米デザイン賞、ミシャブラック賞（デザイン教育賞　英国）、藍綬褒章等受賞。
主な作品に、成田エクスプレス、世界デザイン博覧会総合プロデュース、著書に「道具考」（鹿島出版会）「幕の内弁当の美学」（ごま書房）「モノと日本人」（東京書籍）等がある。

粟津　潔
グラフィック・デザイナー
1929年東京生まれ。
粟津潔デザイン研究所主宰。
日本宣伝美術会賞、伊藤熹朔賞、第3回「ワルシャワ国際ポスター・ビエンナーレ」で銀賞および特別賞、日本映画アカデミー最優秀美術賞等を受賞。紫綬褒賞受賞。
主な作品に、出雲大社庁舎の鉄のトビラや映画「田園に死す」の美術、著書として「デザインの発見」（三一書房）「粟津潔造型思考ノート」（河出書房新社）等がある。


栄久庵憲司

粟津　潔

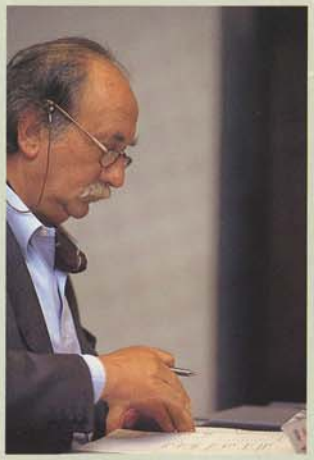
道具に情緒を与えた、ということがいいと思います。

粟津：縦に長いひかりが、注意力を喚起しますね。こういうあかりを持つことで安心感が生まれるんじゃないでしょうか。近年の作品は、従来のひかりが行き届いていない部分に目が行き始めていると感じますが、その中でもこれは突出しているんじゃないですか。

ＡＣ：世界中で盲人は白い杖を持って歩いています。私たちはそれを見ると、いかんともしがたい哀れみの情を感じてしまう。楽しげなひかりの杖を持って歩くのは、目の見えない人も楽しいと思う。地面に触れたり、強く押すことで点灯する仕組みがあれば、もっと面白くなったかもしれない。

ＰＬ：製品化には技術的な問題が残るでしょう。盲人は杖で地面を軽くたたきながら感覚を得るので、発光機能がそのショックに耐えられるかという不安があります。けれど、障害者に対する学生の思いやりを感じます。

ＡＣ：理論的には、杖の作品が金賞と考えますが、過去にも車椅子の作品を銀賞に選んだことがあります。車椅子だ杖だというと、このコンペがあまりにもまじめな、道徳照明器具コンペだという先入観を与えるのではないでしょうか。もう少し楽しいことも考えたいし、才気あふれる発想という点を評価して、私はカタツムリのライトを金賞に推しました。



栄久庵：第7回の車椅子の作品と比べて、今回の作品は非常にチアフルです。大きく飛躍したという面で、アンジェロさんの心配は無用だと思います。カタツムリの作品を金賞にした最大の理由は、非常に自由な発想で、ジニアスであること。それからテーマへの取り組みです。この作者が選んだ「仕事用のライト」というテーマは、前回、学生たちがとても苦労した課題だったんです。

小泉：確かに、どちらを金賞にするかは難しかったですね。個人的にはむしろ、銀賞になった、ひかりの間仕切りの作品「BERLIN」にひかれました。

栄久庵：これは非常にセンスがよく、日本の文化でいえば、お茶の結界づくりですね。日本・コロンビア・タイの３国の学生の共同作品というのもいいですね。タイトルが意味するのは「壁」でしょうか。壁が消えて自由になって、結界という新しい壁をつくる……。これはうまいやり方だと思いました。

粟津：この作品にも、繊細なひかりの使い方が感じられますね。コンペを10年間続けてきて、一歩踏み込んだところでこういう作品が出てきたんでしょう。

ＡＣ：これは単なる照明器具といえないですね。非常にバーチャルな空間を感じさせます。まだ器具としては洗練されていないけれど、あかりによって空間の質そのものを変えようとしていると思います。「あかりの新しい文化を創造する」といった、今後のテーマを考える契機になる作品だといえるでしょう。

栄久庵：銅賞の作品に移りましょう。「HOTARU」は台湾の人ですね。よくあるアイデアですけど、うまくまとめていると思います。実用性もあって、学生にしてはよく出来ていると思います。

ＰＬ：「オイルサーディンの缶詰ランプ」は、金賞になる作品ではないけれど、私は気に入りました。非常に批判精神がある。缶の中に残ったオイルをそのまま使う発想は、究極のエコロジーだと思います。

ＡＣ：これと、薬を入れるケース「discrimination」は、遊び心と実用性のバランスがいい。

ＰＬ：ティッシュケースの「PLEATS ARE BEAUTY」は、無用の長物という感じが、かえっていいです（笑）。

粟津：特別賞の「FLOWER」は、高校生が作ったにしては、割合きれいだと思う。きっと出来上がりをイメ

菊竹清訓

葉　祥栄

菊竹清訓
建築家
1928年福岡生まれ。1950年早稲田大学工学部建築科卒業。工学博士。現在、早大理工学部客員教授。東京YMCAデザイン研究所所長。1953年菊竹清訓建築設計事務所設立。第15回日本建築学会賞、第14回芸術選奨文部大臣賞、第7回汎太平洋賞、第8回オーギュスト・ペレー国際建築賞（UIA）、第21回毎日芸術賞等を受賞。主な作品に、江戸東京博物館他多数がある。

葉　祥栄
建築家・デザイナー
1940年熊本生まれ。1962年慶応義塾大学経済学部卒業。1964年ウィッテンバーグ大学ファインアブライドアーツ奨学生。現在、慶応義塾大学大学院教授。1970年（株）葉デザイン事務所設立。東京国際照明デザイン指名コンペ銀賞、日本インテリアデザイナー協会賞、毎日デザイン賞、日本建築家協会新人賞、日本建築学会作品賞、IAKS GOLD MEDAL VENDICTUS AWARD等を受賞。主な作品に、光格子の家、ラフォーレミュージアム、小国ドーム等がある。

ージできる人です。白の和紙だけで作ったのもいいね。

小泉：このへんで、次回のテーマの方向についてもご意見をいただきたいのですが。

PL：私としては、未来を暗示するテーマを希望しますが、一方で地に足のついたデザインを望みます。あまりにもファンタスティックな、ユートピア的なものをテーマにしては、実社会に出ていく学生たちをだますことになります。今までのテーマに沿った、一貫性のある流れをつくりたい。例えば「新しい照明システム」はどうでしょう。新しい技術を学生に紹介するのも大切です。ヨーロッパの有名な企業が現在、スペクトルを重ねて自然光と同じひかりを作るキャンペーンをしているので、皆さんもご存じかと思います。

AC：私は「自然のライトを創作する」というテーマがいいと思います。夜明け、真昼、日暮れの太陽、そして月あかり。複雑な自然光を再現するには、技術的に踏み込むだけでなく、発想も飛躍させなければなりません。神話の時代は、曙やオーロラに崇高さを感じました。ところが今の照明は、明るいのに神々しさがない。技術を使って自然の持つ神々しさや崇高さを感じさせる作品を作ってほしいのです。年老いた私たちには、こんな挑戦をする力はありませんから、やはりこれは若い人の仕事です。もうひとつは、幸せなときに使うライト、憂鬱なときのライトというような、人間の気分に合わせたライティングも提案してほしい。

粟津：お二人の話に共感します。闇にひかりを当てることによって、ものの姿が浮かび上がってくる。それが「イラストレーション」の語源なんです。その時代時代のテーマを我々はやってきましたが、テーマを与えること自身が、ひかりを当てることだったんです。10回を終えて、これからの時代のひかりについて議論するのは、また大変だぞという感じですね（笑）。

PL：今回も、ひと目見ただけでは、その価値が判明しない作品がありました。しかし、企業、そして我々の使命は、無用に思えるものの中から、新たな意味を見いだすことにもあるわけですから、常に真摯な態度で探究を続けたいと思います。

粟津：このコンペの場は、修行する道場のようなものですからね（笑）。言ってみれば「求道の場」です。

AC：すべて物質的になっている私たちの人生のシーンの中で、数少ない魔法の力を感じさせてくれるのがライティングです。私はこの冬、4輪駆動車でアフリカの砂漠を横断したんですが、真の闇を初めて経験しました。闇の中にいたら、日が昇ってくると思わずひれ伏したくなりました。自然のあかりというテーマは、このときの経験を踏まえて提案したんです。

粟津：漢字の「明」という字も、太陽（日）と月でできているんですね。ここ1年、僕は老子の研究をやっていますが、非常に面白い。あらゆるものに道があるというんです。剣道も道だし、茶道も道。人間にも血管や水の道、いろんな道がある。そしてひかりにも道がある。道を探るのがデザインの基本、つまりデザインも修行なんです。自然・宇宙・世界はすでに神が作ってしまった。といったのは、アントニオ・ガウディですが、デザインは発見することが彼の方法でした。

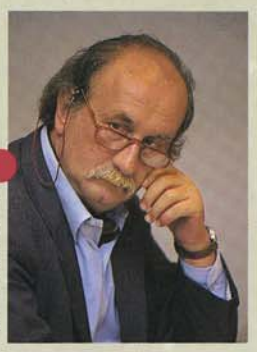
AC：もうひとつ言わせてください。ノーベル賞作家のガルシア・マルケスが、インタビューの中で、小説など何の役に立つんですかと聞かれたときに、彼は「小説っていうのは、人生とか人間の抱える問題にあかりを与える役割を果たしていると思うよ」と。その言葉をちょっと思い出しました。

栄久庵：僕はこの間、白内障の手術をしたばかりで、少しの時間だけどひかりを失いました。ゲーテが「我にひかりを！」と言ったのを実感しました。ひかりは慈愛ではないでしょうか。人間は大きな慈愛に包まれ

パオロ・ロマッツィ
インダストリアル・デザイナー
1936年ミラノ生まれ。ドナート・ドゥルビーノ、故ジョナサン・デ・パスとともに1966年ミラノに事務所を設立以来、デザイン、インテリア、建築の分野で活動する。
ゴールデンコンパス賞等を受賞。
MOMA（ニューヨーク）、Victoria and Albert Museum（ロンドン）、ポンピドゥーセンター（パリ）等に作品がコレクションされている。

アンジェロ・コルテージ
インダストリアル・デザイナー
1938年アゾーロ生まれ。1966年ミラノにて活動を始める。
現在、国際インダストリアルデザイン団体評議会(ICSID)の副理事。
主な作品に、マルペンサ空港、リナーテ空港の内装デザイン。
建築家としてミラノ北駅、IBM研修センター等がある。

パオロ・ロマッツィ


アンジェロ・コルテージ

ているのに、普段はなかなか見えない。このコンペは慈愛を見つけ出して、そばに寄り添っていく格好のチャンスなのです。栗津さんが「求道」とおっしゃったように、コンペを通じてひかりに新しい装いを求めるという行為は、求道の道だと思っています。「水は方円の器に従う」というけれど、ひかりも水と同じで、僕はひかりにいいかたちを与えることで、その姿がめでられるんじゃないかと思っています。皆さん、10年間本当にありがとうございました。

小泉：主催者として、身に余るお言葉をいただき感激です。もうすぐ21世紀ですが、光源も素晴らしいものが数多く出てきており、自然と技術の融合が進んでいます。コンペの運営も、今までの方法から一歩進めて、私たちから照明をめぐる現状を学生にプレゼンテーションしたうえで募集することも、ひとつの方法かと思います。これからもご指導をいただきながら一所懸命続けてまいりますので、よろしくお願いいたします。

今では、照明という国際的に共通の課題を学生コンペとして取り上げたことはよかったという風に、私の考えは変わっている。これはひとつに栄久庵審査委員長のおかげである。それだけでなく、このコンペはいろいろなことを私に教えてくれたし、この審査会の議論や評価の過程で多くを考えさせられた。コイズミの国際照明コンペに素晴らしい刺激を受けていることを私は喜んでいる。

菊竹　清訓　講評

照明の学生コンペの企画について相談を受けたとき、私は内心若干の危惧をもっていた。

デザインの可能性として、造形的な領域（機能目的など）、そして技術的側面（とくに生産性、コストなど維持管理）、さらにどういうイメージを作り上げるかといった各段階をつなぐ総合的能力を学生に求めるのが、多少無理ではないかと考えたからである。

しかし、10年経ってみて、一応私の当初の不安は解消されつつある。そうなったのは特に海外からの参加が、大いに貢献していると思っている。その結果、全体のレベルアップを促進してくれていると思うからである。

葉　祥栄　講評

10年間のコンペを振り返ると、相当幅が広いことに気づきます。しかし、エコロジーという社会性をテーマにしたことで、思想的に一層深化したことを最も意義深く思います。

今回、社会有用性という意味で最も注目したのは、佳作の「太陽光を利用した標識」でした。常日ごろ夕日の逆光の中で見えない標識に悩まされているわけですから、それは「安全」を確保するための発明といっても過言ではないでしょう。

銅賞の「オイルサーディンの缶詰ランプ」も、いつももったいないと思いながら捨てている油の再利用であり、資源を大切にする気持ちを高く評価したいと思います。

必ずしも社会的有用性はなくても、形而上的な提案にハッとさせられることがあります。　例えば、銀賞の「BERLIN」ですが、照射面ではなく「照射線」であることがいまだかってなかった発想です。タバコの煙や霧があれば、そこには厚みをもったひかりの膜が壁として現れてきます。意外性とその美しさに感心しました。

金賞については、プロダクトデザインのバリエーションのひとつを見ることができます。対照的なデザインとして、銅賞の「ＰＬＥＡＴＳ　ＡＲＥ　ＢＥＡＵＴＹ」があり、ありふれた日用品であるティッシュペーパーを美しく見せるという日常性に軍配を上げたくなります。そこには、デザインという職業的行為よりも生活者が見えるからです。単なる消費行動ではなく、豊かな感受性と美意識の発露があります。

Discussion Forum

Upon Completing The Judgment For The 10th Koizumi International Lighting Design Competition for Students

Head Juror: Ekuan Kenji
Industrial Designer

Awazu Kiyoshi
Graphic Designer

Kikutake Kiyonori
Architect

Yoh Shoei
Architect , Designer

Paolo Lomazzi
Industrial Designer

Angelo Cortesi
Industrial Designer

Koizumi: This year, we have had our tenth Lighting Design Competition. As a part of the commemorative events, we have planned to hold seminars in Fukuoka, Osaka, Tokyo, and Nagoya. We started in Fukuoka on June 24, and received acclaim for the lecture given by Mr. Angelo Cortesi. For this year's Competition, given that students could choose from the range of themes we had assigned in the past, it meant that we could look back and enjoy our previous successes. When choosing a work for the Gold Award, our opinions were somewhat divided. Some favored the "Snailamp," while others preferred "Entry into the crowd." "Primitive Lights" was also popular with committee members. Now, I would like to have your comments on the awarded works.

Ekuan: We have already seen such a structure in the form of a tape measure as appears in the Gold Award winner "Snailamp" a long time ago, but I think it is truly creative that the structure has been applied to the lighting equipment. Even without a complicated mechanism, it seems rather humorous when compared with technology. I was impressed by its poetic attempt of putting life into things.

Awazu: I thought it was the best piece in this Competition too. Ordinary materials are made the best use of with this piece, and the piece itself can be easily stretched and shrunk. It is as if this piece of work is adversely throwing a question at customized lighting equipment. (Laughter)

Angelo Cortesi(AC): There is a marvelous idea in this lamp. It is far from completion as a product, but I admire its new and remarkable idea.

Paolo Lomazzi (PL): Actually, I first thought that "Primitive Lights" would win the Gold Award, although it ended up winning the Bronze Award. I think a certain amount of poetic feeling went into creating this, something which distinguishes it from other recent works.

Awazu: It is true that using lights in this way is extremely unique, particularly, the idea that light continues in a stream. However, considering the fact that he took the trouble to bring his work all the way to Mt. Aso to take photos, I assume that the effect can only be proved in the darkness. In other words, it cannot be performed like this in urban areas.

AC: I thought this was a wonderful piece too. In the first place, it contains a story and then tries to re-create the light which has been lost in the modern era. That is why I wasn't pleased when Mr. Ekuan didn't choose it for the Gold Award.

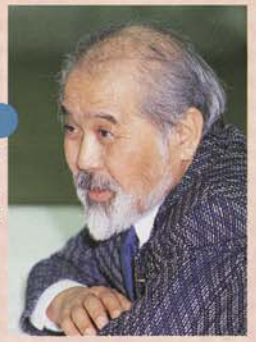
Ekuan:I respect that piece which depicted a chain of kites, from the point of view that it created space between a sky of shining stars and us. But, it went beyond the themes of our Competition. So, I thought it was better to put it aside from the scope of the Award, which marked the tenth year of our Competition.

PL: I see. Your convincing comments have enabled me to fully understand. (Laughter) It is true that lighting must possess some kind of functions.

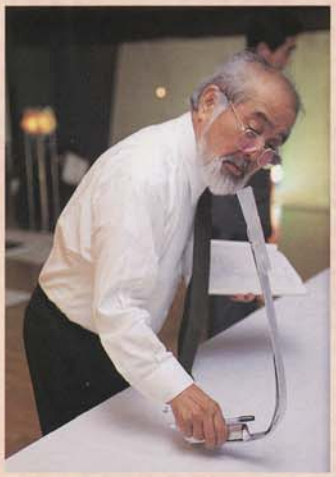
Ekuan: I remember a piece which depicted walking sticks, called "Entry into the Crowd" receiving the Silver Award. This piece was also held in high regard. It represents the creator's wish of having visually-impaired people enjoy the same way of life as healthy people. It is such an excellent idea that the color of the light changes

Kenji Ekuan
Industrial Designer
Born in Tokyo in 1929.
Present position:Chairman of GK Design Kiko Co., Ltd.; Visitingprofessor of Tokyo National University of Fine Arts and Music. Awards:National Design Awards; Mishablack Award (Design Education Awards,Britain); Blue Ribbon Medal.Main works: Narita Express; general production of the World Design EXPO. Publications: Doguko "Thinking of Tools" (Kajima Publishing Co.,Ltd.); Makunouchi Bento no Bigaku "Aesthetics of the Makunouchi Lunch Box" (Goma Shobo Co., Ltd.); Mono to Nihonjin "Things and the Japanese" (Tokyo Shoseki Co., Ltd.), etc.

Kiyoshi Awazu
Graphic Designer
Born in Tokyo, 1929.
Chairman of Awazu Kiyoshi Design Research Center. Recipient of Japan Advertising Art Award,Ito Kisaku Award, Silver Award and Special Award from the 3rd Warsaw International Poster Biennale, and Won the Best Art Direction ,Japan Academy Award. Principal Main works: Iron door for the Izumo Taisha Shrine Office; art design for the film "Die in the Field"Publications: Design no Hakken "Discoveries in Design," Michii Shobo Co., Ltd.; Kiyoshi Awazu Zokei Shiko Note "Notes on Kiyoshi Awazu's Plasticity Thinking," Kawaide Shobo Co., Ltd.


Kenji Ekuan

Kiyoshi Awazu



when it falls. What I like is that a sense of emotion has gone into making aids for blind people.

Awazu: The ray of light reaching out in vertical directions catches our attention. I think this type of lighting instills a sense of safety. I notice that works in recent years have began to explore domains where lights were not previously cast, but, this work is far superior to them.

AC: It is common for blind people all over the world to use white-colored walking sticks. When we see those walking sticks, we cannot help feeling sorry for them. However, I can imagine that blind people would enjoy walking much more if their sticks were fun to use, just like this walking stick with a built-in light. Also, the sticks should have been made so that they were more enjoyable to use, with additional functions, such as a function which turns the light on and off when the top of the stick touches the ground or is pressed hard into the ground.

PL: Still, there must be technical problems for merchandising. Since blind people use their walking sticks by lightly tapping the ground with them, it is uncertain to what extent the lighting function will be able to resist the shock. However, I could fully sense the student's concerns for handicapped people.

AC: From an ethical point of view, this walking stick deserves the Gold Award, but we did chose the work of a wheelchair for the Silver Award in the past Competition. If we chose such aid devices as wheelchairs or walking sticks for the award too many times, I am afraid that our Competition might give the impression of being too serious, or that it is a moral lighting equipment contest. On the contrary, I would prefer to focus on the entertaining aspects, and also respect imaginative thinking, so to this end, I chose the 'Snailamp' for the Gold Award.

Ekuan: Compared to the wheelchair work, I think the walking stick represents a very cheerful image. Considering of the great advance in the level of students' works, I don't think there is any need to worry about what Angelo just mentioned. The reasons why the 'Snailamp' was chosen for the Gold Award were its ultimately imaginative concept, the artist's sense of genius as well as its commitment to the theme of the Competition. In fact, the theme "working light," which the artist chose, was an extremely tough motif for the students in the previous Competition.

Koizumi: I remember that it was such a big issue which work we should choose for the Gold Award. However, my own personal favorite was the work of lighting partitions, entitled "Berlin." This work fascinated me the most, and was ultimately chosen for the Silver Award.

Ekuan: Yes, I too saw something beautiful in this piece of work, and it reminded me of the Japanese tea ceremony, which involves a process of allocating a certain amount of space. I also gave an extra point for the fact that it was a collaborative work by students from the three countries of Japan, Yugoslavia and Thailand. Does the title imply a wall? This is how I interpreted it. As a wall collapses, freedom is gained, and then certain space. In other words, a new wall is created ... I thought it was such an exquisite idea.

Awazu: It's true that this work also represents a delicate use of lighting. As our Competition has been running for ten years, and the standard of the entries has been improving year after year, this sort of wonderful work has started to appear.

AC:I do not think we can simply call it lighting equipment. It makes us feel as if we are looking into virtual space. Although it is not sophisticated enough to be used as equipment, it embodies an attempt to change the quality of space itself by casting lights on it. It could be said that this work may provide us with the idea for our Competitions in the future, for example, " the creation of a new culture of lighting."

Ekuan: Now, let's talk about the work which won the Silver Award. The artist, "Hotaru," is from Taiwan. Probably, the idea has already become common, but I like how it is brought together. Also, it seems to be useful for practical purposes, and I think it can be ranked at a high level for the work of a student.

PL: "Lighting for an Oil Sardine Can" was not perfect enough to win the Gold Award, but I enjoyed it very much for it has strong critical mind. The idea of using leftover oil in the can is ultimately ecological.

AC: In addition to that work, there was the work of the medicine case, called "discrimination." I thought a wonderful balance had been struck between a playful mind and a sense of practicality.

Kiyonori Kikutake

Shoei Yoh

Kiyonori Kikutake

Architect

Born in Fukuoka, 1928.

Grad-uated from School of Archi-techture, Department of Engineering and Science, Waseda University in 1950.Professor of engineering Present position: Visiting professor, Department of Science and Engineering, Waseda University; Head of the design research institute of YMCA Tokyo.Established Kikutake Kiyonori Arcitectural Design Office in 1953. .Member of Japan Archi-tect Assoociation and Japan Architectural Aca-demy. Recipient of the 15th Japan Architectural Academy Award, 14th Minister of Education's Award for Artistic Excellence, 7th Pan Pacific Award, 8th Auguste Perret(UIA) Award and the 21st Mainichi Art Award. Principle Main works: Edo Tokyo Museum, others.

Yoh Shoei

Architect , Designer

Born in Kumamoto prefecture in 1940.

Graduated from the Keio Gijuku University , course of Economy in 1962. Was a scholarship student of Fine Applied Art in Wittenburge University in 1964.Present position: Professor at the graduate school of Keio University. Founded the Yoh Design Associates in 1970. Awards include the Silver Award from Tokyo International Lighting Design Competition, the Japan Interior Designer Association Award, Mainichi Design Award, and the IAKS Gold Medal Vendictus Award of the Japan Association of Architects.Major works include The House of the Light Stripes, Laforet Museum, and Small Country Dome.

PL: I liked the piece depicting a box of tissue papers, entitled "Pleats are beauty," especially because it appears to be a good-for-nothing. (Laughter)

Awazu: I thought the work which won the Special Award, "Flower" was quite a beautiful piece for a high school student's efforts. She must have a talent for envisioning a completed piece of work. I also liked that her work was made entirely of white Japanese paper.

Koizumi: Now, I would like to hear your thoughts on the theme for the next Competition.

PL: I would like to suggest a theme which implies the future, however, I believe that the design has to be realistic and substantial. If we assign too fantastic or utopian a theme, the students may turn their backs on it and move on to the real world. At the same time, it is my hope that we establish a consistent flow in our Competition, based on the themes we have used so far. For instance, what about "a new lighting system?" It is important to introduce new technology to the students. As all of you probably know, a well-known European corporation is currently promoting a campaign, in that they try to create the same kind of light as sunlight by putting multiple spectra together.

AC: I would propose "creating natural lights" for the next theme. Natural lights, such as at dawn, day time, sunset, and also moonlight. In order to re-create those multifaceted natural lights, not only should we make use of advanced technology, we should also expand our imagination. In the mythical age, people used to perceive supremacy in the dawn and aurora. However, lighting today, despite its intensity, lacks a sense of divinity. I hope the young generation can give birth to a creation which would express heavenly powers and the greatest powers of nature, by means of technology. Since this is too challenging for members of the elderly generation like me, I believe it should be achieved by young people. Another expectation of mine is the invention of the lighting equipment, which would suit human emotions, for example some form of lighting equipment for when one feels happy or depressed.

Awazu: I totally agree with both of you. When light is cast on the darkness, an outline of things emerges. This is the origin of the word "illustration." We have proposed timely themes for the Competition so far, and I now realize that the assigning of a theme itself also, metaphorically speaking, casts light on darkness. As the 10th Competition has now just come to an end, I assume it will continue to be hard to talk about lighting in the future. (Laughter)

PL: During the Competition this time, again there were some works which were difficult to find a meaning in at first glance. However, because both we and the corporations have to try and look for new meanings in things which may seem to be meaningless, we should always remain sincere and endeavor to carry on in our duty.

Awazu: Primarily, our Competition is like a training place (laughter). In other words, it is a place to look for answers.

AC: One of the few things which can still make us feel a sense of magical power is lighting. Almost everything else in our lives is becoming materialistic. When I was traveling across the desert in Africa in a 4-wheel drive car this winter, I had my first experience of true darkness. When I was in the dark and the sun gradually started rising, I could not help feeling the urge to give a deep bow in reverence to the sun. This experience made me come up with the idea of natural light, which I proposed to be a theme.

Awazu: I see. The Chinese character "ñæ" comprises two components, one means 'sun,' and the other means 'moon.' I have been studying Taoism for over a year now, and it's extremely interesting. It teaches us that there is 'Tao' (:'way') in everything. Accordingly, Kendo is the 'way,' and the Tea ceremony is the 'way.' Human beings also have a variety of 'ways' within their bodies, for example, 'ways' for the blood, 'ways' for bodily fluids. Finally, light is the 'way' too. Seeking a 'way' is the fundamental rule of designing, and therefore, designing is a form of training. Since God already created the world, designing is destined to have to compete with God's creation. That's why designing is so difficult.

AC: Let me tell you one more thing. When Nobel Prize winner, Galcia Malquez, was interviewed, and asked how on earth a novel could be useful, he replied that " I think that a novel performs a role of casting light on our lives or problems." I was just reminded of his words.

Ekuan:I had an operation on a cataract the other day, and was deprived of my eyesight, though it was only for a very short period of time. I experienced what Goethe once said

Paolo Lomazzi
Industrial Designer
Born in Milano, Italy 1936.
In 1966, established an office in Milan with Donato D'Urubino and the late Jonathan De Pas. Currently involved indesigning, interior designing and architecture.Works displayed at MOMA(New York),Victoria and Albert Museum (London), Pompidou Center (Paris).

Angelo Cortesi
Industrial Designer
Born in Azolo, Italy 1938.
The Vice Chairman of the International Council of Industrial Design. The principal work: The interior design of Malpensa Airport Italy. As an Architect, Milano North Station, and IBM Research Center.

Paolo Lomazzi

Angelo Cortesi

"Enlightenment." I suppose that enlightenment means affection. Although human beings are secured by a profound affection, it is hard to see or feel this in everyday life. In this sense, our Competition offers a good opportunity to find that affection and approach it. As Mr. Awazu mentioned, "seeking a way," I believe that through our efforts to explore a new status of light through the Competitions is also a process of seeking the way. Moreover, as the proverb says, "water follows the shape of the container," and just like water, we can appreciate a figure of light by giving it a good shape. I would like to extend my gratitude to everybody who has made our competition a success ten times over.

Koizumi: As a sponsor, I thank you so much for your precious comments. As the 21st century draws near, more and more advanced sources of light are becoming available, and nature and technology have become one. Under such circumstances, we should take a step forward in carrying out the operation of our Competition. In this case, it might be a good idea to provide the students with a presentation on the current status of lighting. As we will continue to adhere to your instructions, we would like to continue to work diligently. Thank you very much.

Kiyonori Kikutake

When I was asked for advice on a plan for the lighting design competition for students, I was a little negative, inwardly, against the idea of the competition. This was probably because I thought it was too much to demand from students comprehensive designing abilities including the ability to seek structural efficiency (function-oriented designing), technical skills (especially the ability to manage productivity and production cost) and an image-building technique to finalize the design. However, ten years since the competition started, my concern has now almost gone. In my opinion, entries from foreign countries have made a significant contribution to the competition, upgrading the overall quality of the competition as a result, and eventually eliminating my concerns.My attitude to the competition has therefore greatly changed, and I now believe the idea of the international competition for students focusing on the universal theme of "lighting" to be successful. Mr. Ekuan, chairman of the competition committee, has been playing a major part in this success. Actually, the competitions have given me meaningful opportunities to learn and think a lot as a judge in the course of discussions and evaluations. I am grateful for the wonderful experiences which Koizumi International Competitions have afforded me. They have been both exciting and stimulating for me.

Shoei Yoh

Looking back on the 10-year history of the Competition, I see that many people have put in a lot of effort and achieved much. Among them, I am most impressed with the challenge to have introduced the concept of "Ecology," which has made the competition all the more significant and meaningful, with its positive commitment to social issues. As for the award winners in the 10th competition, the Honorable Mention winning "Road Sign Harnessing Sunbeams" attracted me the most, from the viewpoint of it's social usefulness. Actually, I often experience difficulty in seeing road signs against the sunlight when the sun sets, and I think it is not too much to say that the "Road Sign" is a great invention t o secure safety in our everyday lives. I would also like to applaud the Bronze Award winning "Lighting for Oil Sardine Can" for its concept to save resources, by recycling oil left in an oil sardine can which people usually throw away regretting how wasteful it is. Some designs impressed me significantly, not in the light of social usefulness, but from the viewpoint of structural novelty. The Silver Award winning "Berlin Wall" is one of them. The idea is completely novel in that the wall is not where light is reflected, but is exactly the light itself. In this idea, any cigarette smoke or mist could play a role in creating a lighting boundary thick enough to partition the space. I was greatly impressed with the unconventional idea and its beauty. While the Gold Award winning design represents the variability of product designing, the Bronze Award winning "PLEATS ARE BEAUTY," on the contrary, focuses on an ordinary, everyday object. I personally hold "PLEATS," in higher regard, which strives to create a beautiful appearance on tissue paper, successfully making the ordinary look extraordinary. I like this design because I can see a human being living in life, or humanism rather than professionalism as a designer. Human here does not mean a mere consumer. What I can feel from this design is the revelation of a strong sense of emotion and a sense of beauty.

入賞者一覧 Unselected Entries

金賞／Gold Award●	**Christophe Lombardo**	*SNAILAMP*	Ecole Superieure d'Arts Appliques ESAA（スイス）
銀賞／Silver Award●	上林　壮一郎／Soichiro Kanbayashi	*BERLIN*	Domus Academy（イタリア）
	Juan Manuel Salamanca		
	Pipatpong Nualsuwan		
	山川　倫史／Tomohisa Yamakawa	*人波への参入／Entry into the Crowd*	広島工業大学／Hiroshima Institute of Technology
銅賞／Bronze Award●	佐藤　礼／Aya Sato	*オイルサーディンの缶詰ランプ／Lighting for Oil Sardine Can*	九州産業大学／Kyushu Industrial Universityi
	三好　隆之／Takayuki Miyoshi	*PLEATS ARE BEAUTY*	東京大学大学院／Tokyo University
	Jin Tairs		
	中田　誠治／Seiji Nakata	*discrimination*	広島工業大学／Hiroshima Institute of Technology
	富永　誠一／Seiichi Tominaga	*Primitive Lights*	熊本大学／Kumamoto University
	Ha-Shu Zhu	*HOTARU (FEAT)*	日本大学／Nihon University
特別賞／Special Award●	川中　涼子／Ryoko Kawanaka	*FLOWER*	長崎日本大学高等学校／Nihon University High School, Nagasaki
佳作／Honorable Mention●	山本　雅紹／Masatsugu Yamamoto	*十五夜／Night with a Full Moon*	関西大学／Kansai University
	北川　啓介／Keisuke Kitagawa	*An internal mystery*	名古屋工業大学／Nagoya Institute of Technology
	Jin-Tong Chen	*THE RAY*	日本大学／Nihon Universityi
	西田　勇人／Hayato Nishida	*AT-WILL*	早稲田大学大学院／Waseda University
	高橋　理明／Toshiaki Takahashi	*FREEDOM*	東京テクニカルカレッジ／Tokyo Technical College
	柿木　一夫／Kazuo Kakinoki	*太陽光を利用した標識／Road Sign by Solar System*	ＩＣＳカレッジオブアーツ／ICS College of Arts
	Wen-Shan Lai	*PLAY THE RELAXATION*	Shin-Chien University（台湾）
	Nikola Dragoljub Knezevic	*TRACK*	Academy of Applied Arts and Design（ユーゴスラビア）
	Damiani Lorenzo	*AROUND THE LIGHT*	Politecnico di Milano（イタリア）
		GLOBE'S LINK	
	Klaus Dieter Kosian	*GIESE-LA*	Fachhochschule Coburg（ドイツ）
	Sara Allynn Matarese	*TAVEIRA'S TOY*	Syracuse University（アメリカ）
	Daria Pirnia	*Breath of Light*	Pratt Institute（アメリカ）
準佳作／Noteworthy Mention●	早川　紀明／Noriaki Hayakawa	*Lighting+Ecology*	東京大学／Tokyo University

選外上位53作品 53 designs will be chosen as runners-up.

浅野早苗／Sanae Asano	*空空（からから）／Kara-kara*	早稲田大学専門学校／ Junior College of Waseda University
今村公美／Kumi Imamura	*虫篭－あかりの造形－／Mushikago - Art of lighting -*	愛知県立芸術大学／Aichi Prefectural University
内野　哲／Tetsu Ueno	*ハンディ スタンド ライト／Handy Stand Light*	長崎日本大学高校／Nihon University High School, Nagasaki
苅谷浩典／Hironori Kariya	*WHITE GROUP*	東京テクニカルカレッジ／Tokyo Technical College
川島光博／Mitsuhiro Kawashima	*無重力／Non-gravity*	職業能力開発大学校／University for Development of Vocation
木櫛百恵、桑原祐吾、坂田裕基、堀田峰布子／Momoe Kigushi,Yugo Kuwabara,Yuki Sakata,Mihoko Hotta	*TENDRIL*	日本大学／Nihon University
5－zance 鎌田尚枝、清水雅子、釣　滋孝、間宮　健、与坂裕子／Hisae Kamata, Masako Shimizu, Shigetaka Tsuri,Ken Mamiya,Yuko Yosaka	*Lighte－咲くあかり／－Lighte - Blooming light –*	金沢美術工芸大学／Kanazawa College of Arts
清水慶太／Keita Shimizu	*Light pen*	東京芸術大学／Tokyo National University of Fine Arts and Music
菅田義克／Yoshikatsu Kanda	*Leaning Against the wall*	東北芸術工科大学／Tohoku Design University
関口貴子／Takako Sekiguch	*のびる・ちぢむ／Stretching and Shrinking*	国立高岡短期大学／Takaoka Colleg
中垣聡予／Satoyo Nakagaki	*光る松葉杖～これで安心～／Luminous crutches - Sense of security-*	大阪産業大学／Osaka Sangyo University
西山　稔／Minotu Nishiyama	*STRANGE STAND*	長崎工業高等学校／Nagasaki Technical High School
簑　芳隆／Yoshitaka Mino	*flame*	東京デザイナー学院名古屋校／Tokyo Designers College
藤原裕明／Hiroaki Fujiwara	*Door nob light*	北海道綜合美術専門学校／Hokkaido Total Arts College
堀田峰布子／Mihoko Hotta	*OPEN LIGHT*	日本大学／Nihon University
増山美香／Mika Masuyama	*WAVE*	長崎日本大学高等学校／Nihon University High School
宗助憲一／Kenichi Shujo	*Top Lighting*	大阪デザイナー専門学校／Osaka Designers College
山中智子／Tomoko Yamanaka	*あかりのすきま／Gaps of lights*	長崎日本大学高等学校／Nihon University High School, Nagasaki
山本亜紀子／Akiko Yamamoto	*Moon Light On The Street*	椙山女学園大学／Sugiyama Jogakuen University
Duk Seung yANG	*Arm Lighting*	トライデントスクールオブデザイン／Trident School of Design
Bondi Salvatore ,Koestler Thomas Edward	*Aquilo*	San Jose State University （アメリカ）
Chiu Roger	*"Simple Dynamics "*	Parsons School of Desigh（アメリカ）
Jean-Hubert Jozon	*RANO-RARAKU*	Politecnico di Milano （イタリア）
Knezevic Nikola Dragol jub	*WALIT*	Fakultet Primenjenih Umetnosti i Dizajna（ユーゴスラビア）
Koo Won Woo	*PiN*	Hong-Ik University （韓国）
Noh Wook	*Cry-Lighting*	Kwangju University （韓国）
Thuringer Zoltan	*SJOUKJE ←STOUKJE*	Hungarian Design Univ（ハンガリー）
Walker,Ben	*'KCOROFILL'*	Glasgow School of ART（スコットランド）
Dai-Liu Wang	*光の弁－自動車レーサ指示ランプ－／Valve of light - Indication lump for racers*	Zheug Zhou Institute of Light In dustry（中国）

参加学校／参加者名 Participant's Schools/Participant's Names 193校

大学

【北海道】	
北海道大学	荒木真也
北海道教育大学札幌校	寺島　誠
道都大学	甲斐真史
【山形県】	
東北工業大学	百瀬昌史
山形大学	藤井ひとみ
東北芸術工科大学	池嶋亜沙子、池田直樹、江口　学、大泉奈子、大久保貴範、貝沼友紀、草刈智美、児玉陽子、今　夏子、齋藤　愛、斎藤万紀子、寒河江香里、櫻井久美子、庄司勇樹、澤畑千晶、菅田義克、鈴木敦子、鈴木貴子、須藤静香、関　伴将、田中由紀、富田　聡、中嶋健治、中田歩、中野圭子、長峰大輔、船山由香、道下雅広、山川幸子、和田貴之、渡辺雅志
【茨城県】	
筑波大学	小関明子、木原直美、児玉真理子、鈴木加代子、本庄千恵美・北島真奈、若田部　哲
【栃木県】	
宇都宮大学	野口徳雄、古川敏也
【埼玉県】	
東洋大学	別所浩司
日本大学	陳　進桐
【千葉県】	
千葉大学	エジルソン　シンジ　ウエダ、亀田無限、権寧徳・薙野英昭、夏目義徳、朴允貞、松井理子・大山　顕
東京理科大学	大河戸智子、深井有子
日本大学	大貫真樹、菊池俊和、黒川聖子、村松可奈子
【東京都】	
学習院大学	笠原和彦
共立女子大学	山手陽子
芝浦工業大学	須永次郎、横尾俊樹
成蹊大学	佐藤香織
拓殖大学	狩野友宏、近　司・志村喜樹・篠原学、鈴木真弓、竹澤裕治
多摩美術大学	阿部潤也、佐川裕右、戸谷幸代、山本和代、吉田　学
中央大学	尾形広道
東京大学	佐藤宏尚、Jin　Tairs、早川紀明、三好隆之
東京芸術大学	桜井　龍、清水慶太、山口　誠
東京工業大学	佐々木省悟・和田七重、服部ひかる、本田哲也
東京工芸大学	金内理恵、成田彩子
東京造形大学	池田裕紀、伊藤雅子、小川美紀、酒匂克之、佐藤亜紀、多田昌弘、野村厚伸
東京電機大学	乙部桂子、勝澤康一、瀧　信子
東京農業大学	山内美陽子
日本大学	金　完泰、木樋百恵、桑原祐吾、小林建、朱　漢樹、坂田峰布子、坂田祐基、田所博志、堀田峰布子、平湯友信
武蔵野美術大学	岩見　拓、久米幸絵、篠原千春、菅原潤、中村文典、日下部友基、藤井洋介、緑川裕子、吉澤雅也
明星大学	松井真土佳
早稲田大学	江崎奈穂子、加藤佳寿美・原田勝之・飯田晃子、西田勇人、宮崎俊行
【神奈川県】	
神奈川大学	大西　亮・一色信宏、清水　玲
関東学院大学	祖父江和彦
職業能力開発大学	江角友紀子、川島光博、増田周士、吉田裕美佳
女子美術大学	渡辺有智子
東海大学	築山香恵
東京工芸大学	金内理恵
明治大学	大野純平、稲田　徹
横浜国立大学	今野暁史
【石川県】	
金沢美術工芸大学	兼田尚枝、上松尚子、清水雅子、清水上努、土田康剛、釣　滋孝、布施明子、間宮　健、与坂　祐子、横田みえこ
【福井県】	
福井工業大学	安岐信哉、井戸美絵、師田尚典、山田章子
【静岡県】	
静岡大学	吉田知加
【愛知県】	
愛知県立芸術大学	安藤奈穂、今村公美、平久美子、南素瑛
中央大学	大塚　葵、藤井嘉人、吉村有司
名古屋芸術大学	荒木雅和、酒井優行、佐藤根正記、柴田摩耶、田崎正憲、山下　弘、和田知子
名古屋工業大学	北川啓介、千石彩未、高田典幸
名古屋造形芸術大学	車館直美
名城大学	石田真澄、鈴木豊三
椙山女学園大学	浅田　梢、安達明子、荒木寛子、伊佐治比奈子、石井いづみ、石原由紀江、伊藤真実子、稲田陽子、岩田明子、上田由紀子、上田陽子、宇佐美愛、大西志奈、加藤しず華、加藤晴子、河合忍、北村香織、久保田紘美、後藤恭代、後藤優子、後藤瑠美子、金野真由美、桜本英代、清水智子、杉山　愛、須藤貴子、仙石ひろ子、高橋知美、櫻本英代、竹内晶子、竹尾朝子、田立真貴子、佐村一美、丹菊園枝、津留　彩、鈴木香代、辻　明子、土井絹子、内藤享子、永尾教子、仲柴睦美、仲村佳子、新美悦子、西脇真弓、野村実央、伯野由枝、長谷川万里子、原　美雪、日栄和代、樋口綾美、平田真知子、平野里実、平野理恵、古江まなみ、本城みさと、増澤まや、松岡晶子、松田紀子、松本夕紀、道下良子、三井裕美、三島伸子、村上たえ、村上友梨、村山佳代子、望月かほり、森　智子、山口純子、山田綾子、山中聖子、山本亜紀子、山本美恵子、山本好美、湯口良子、吉沢優香、吉田祐子、渡辺亜希、渡邊幸代、渡辺千代子、渡邊　幸
【三重県】	
三重大学	鈴木隆義、竹原里志、玉津照久
【京都府】	
京都工芸繊維大学	衣川　忍、辻野卓也、廣瀬みどり
京都精華大学	大川　徹、金沢和寛、亀崎豪啓、竹本麻素美、土屋幸司、村山真由佳、吉田　幹
京都府立大学	内藤浩子
【大阪府】	
大阪芸術大学	相川絵里、太田一希、大森研一、日原希和、廣木謙太郎、丸川正剛
大阪産業大学	中垣聡予、真鍋佐和子・綿谷彰人
関西大学	高田欣治、山本雅紹
【兵庫県】	
神戸大学	田中周一
神戸芸術工科大学	河村暢子、木山慎一、ブシャレンク　クリスチャン　ジル、吉岡紳行
【岡山県】	
岡山県立大学	上嶋祐紀、児島直子、坂本里奈、平田由紀子、南出圭一、矢野さち、山下奈穂、吉岡朋恵
【広島県】	
近畿大学	小野沢元貴、白砂博子
広島大学	井上　徹、藤原寛晃
広島工業大学	岡村章示、金子義隆、河野佐知、中田誠治、秦　直美、福井竜則、山川倫史
【山口県】	
山口県立大学	東川陽子
【徳島県】	
鳴門教育大学	村上由香
【福岡県】	
九州産業大学	池内理央、池田敦浩、井ノ口孝徳、内山晃一、窪　博光、窪薗由香、佐藤礼、田渕剛司、内藤　学、中村紀代美、橘崎重利、松尾祐輔、李　瑞充
九州芸術工科大学	上原直樹、末次宏成、武内水記
近畿大学	宮崎　賢
福岡大学	才田裕史
【長崎県】	
長崎大学	野添康彰
【熊本県】	
熊本大学	古賀了規、塩田伸一、富永誠一

短大

【北海道】	
北海道職業能力開発短期大学	堀内加奈子
【秋田県】	
秋田職業能力開発短期大学	相沢啓子、安部千夏、石田嘉征、伊藤理恵子、井上　隆、今井真志、江畑絢子、兜森尚子、木村弥如、熊谷洋平、小林昭仁、小松守一郎、近藤　陽、佐藤慎平、鈴木和子、田中朋子、奈良栄一、畠山信悟、畠山美香、湯瀬亜紀子、横山英子、吉田真理子
秋田公立美術工芸短期大学	瀬川千枝子
【群馬県】	
桐生短期大学	高橋佳子
前橋市立工業短期大学	井上尚哉
【富山県】	
高岡短期大学	関口貴子
【東京都】	
武蔵野美術大学短期大学	長濱智也、藤本　博、前田邦子
戸板女子短期大学	遠藤明美
【神奈川県】	
神奈川県立工業技術短期大学校	相原孝彦、荒井千鶴、一色祥子、植田聡子、内田順子、内田哲史、大越敏弘、大島圭介、岡田愛香、川島春菜、菊池照之、岸田幸子、黒田怜子、佐藤林太郎、鈴木雅之、曽我貴之、田島絵美、仲吉美樹、平出光秀、船ヶ山雅美、牧野有紀子、山口千輝、山下まゆ子、山本貴世、山本　啓、與儀崇徳、横山勇樹、渡邊岳彦、渡辺　誠
【愛知県】	
江南女子短期大学	飯田博子、伊藤直子、伊藤仁美、岩田

	みつみ、宇野愛子、太田里絵、木島由香梨、木全美香、近藤直子、佐川史子、鈴木麻美、坪井里枝、中島朱美、中島梢、永田由美子、中野泉美、中山美和、野口夕美加、橋本佳保里、橋本千晶、平田美由紀、古川厚子、前田江理奈、松倉正子、松久紗英弓、丸山恭子、山本和香奈、渡辺容子・伏木　瞳
名古屋聖霊短期大学	酒井陽子、寺島香代
【京都府】	
京都芸術短期大学	沈　佳満
京都文教短期大学	原田景子、古守恵子、森田寛子
嵯峨美術短期大学	大倉直美、出口亜紀子
聖母女学院短期大学	横井求美
【大阪府】	
大阪職業能力開発短期大学	瓜生純子、大西智子、川尻貴子、瀬戸操、只見淳一、多和　恵、西念陶子、福田順一
堺女子短期大学	北　裕子、桜井和代、友谷奈美、藤本智子
【兵庫県】	
兵庫女子短期大学	安田淑美、太田亜紀子・木村久美子・吉田麻美・木崎京子・藤田真奈美
【徳島県】	
四国大学短期大学	松田真澄
【福岡県】	
九州造形短期大学	永江純子、横尾　力

専門学校

【北海道】	
北海道綜合美術専門学校	浅野繁晴、伊井建太、石井貴也、伊瀬太一、磯田　渉、伊藤隆治、伊藤真希、岩原正拡、大川幸士、大野なぎさ、大森美由紀、小山内麻希、樫原秀典、鎌田　勉、官野真紀子、吉川貴一、工藤千春、久保田輝、小滝洋平、後藤明美、近藤直美、西城志保、酒井祐介、佐藤孝行、佐藤祐作、鈴木琢磨、関口陽子、高木　智、谷口雅彦、出花知佳、西村法保、根本直樹、畠山恵康、濱野文貴、林　浩範、坂東　圭、藤原裕明、古村尊明、堀川健太、真野寿美恵、媚山庸子、村上智代、森元美保
北海道デザイナー専門学院	井内　恵、井口　瞳、大井美由紀、大石寛恵、小林直子、佐藤亜里沙、高橋千亜紀、田所由加子、谷　綾子、玉川宣之、半崎朝子、細川裕美、本田桂太、宮崎三穂、村上　剛、山科麻夕美、山路広子、横山亜矢子、吉原恵理花
【福島県】	
郡山情報ビジネス専門学校	柴田友一、霜田利幸、館　圭祐、田村美樹、林　祐二、蛭田竜彦、増子　優、宗像　優、矢内陽光、山口知則、吉田美和子、渡辺臣博
【宮城県】	
宮城工業高等専門学校	勝山千鶴
【東京都】	
ＩＣＳカレッジ・オブ・アーツ	金刺義明、黒田麻美、柿木一夫、西村大志、吉村時子
育英工業高等専門学校	安部美希、長瀬徳彦、早川達朗、山田裕一
桑沢デザイン研究所	五十嵐　学、江崎香奈子、岡田憲弘、鈴木振二郎、長谷川仁、八木沼治・花田直美
中央工学校	春日清隆
東京工科専門学校	池田　裕
東京コミュニケーションアート専門学校	外山　憲
東京テクニカルカレッジ	浅井　浩、五十嵐裕子、池田佐千男、石川哲也、遠藤玲奈、大野貴峰、掛川恵美、唐鎌　滋、苅谷浩典、川島康志、河野龍海、木村隆介、清野智博、工藤牧紀、熊谷八珠、越田怜司、駒井克江、島野雅臣、城下雅美、杉田　智、杉本　太、斉藤邦彦、高野由紀、高橋理明、竹内志穂、永田裕子、庭瀬達也、林　裕司、光山公一郎、深澤志穂、藤原　歩、前田真生、松田由香、松本亜紀、吉岡悠也、渡辺香理山田秋代
東京ビジュアルアーツ	太田陽子
日本デザイン専門学校	梅原理江、大嶽直子、大塚美穂、岡本尚子、奥村美保子、木村公一、児玉圭吾、荻野貴弘、三島めぐみ、村田直子、山川奈美、横山千春、吉村和信
バンタンキャリアスクール	
文化学院	潮　由香
藤江ファッションインテリア学院	飯岡秀子
早稲田大学専門学校	浅野早苗
【岐阜県】	
岐阜工業高等専門学校	朝日洋之、上田　仁、岡田理恵、河合加奈子、河野さとみ、小林友人、近藤志信、佐迫俊彦、野口静江、吉田浩子
【愛知県】	
東京デザイナー学院名古屋校	岡井　寛、青山智美、可児徹也、浅原浩貴、井口　卓、伊藤正人、伊藤有樹、伊藤嘉孝、稲葉征志、今井祐子、岩田岳志、宇佐美博之、宇津野友貴紀、大石雅子、大澤心平、大西史恵、大村博幸、岡井寛、岡本鮎子、加藤純子、加藤高徳、壁谷真佐代、鴨下友宏、河　秀昊、岸原大介、栗原由香、小泉隆一、小粥　衛、近藤泰彦、今野恭之、榊原　忍、酒向正晴、佐々木秀郎、清水明美、白井香里、白木亮太、杉林志保、鈴木　章、田辺春美、高石裕介、竹内千愛美、高遠真由美、高林　渚、田中智勝、中田勝仁、永田裕一、夏目知世、西窪伸子、野中ゆかり、橋本悠実枝、早川千恵子、光崎　直、廣瀬陽子、古山いずみ、本田和子、牧　直美、増田友和、松浦知美、松島由美、松嵜美穂子、水谷安男、森山良子、山口俊二、山崎大輔、山崎大輔、山田　剛、　目久人
トライデントスクールオブデザイン	石倉雄一郎、伊藤尊則、大橋速人、桜井明子、戸田龍二、Duk Seung Yang、初鹿和代、福井裕子、山田浩倫
名古屋モード学園	牧　庸子
【京都府】	
京都科学技術専門学校	赤塚博志、茨城英午、内田智恵、大浦基子、北戸圭三、笹岡陽子、田中由紀、田中有希子、東郷康太、中嶋美枝、中西俊高、西嶋隆浩、長谷川絵美、村瀬勝洋、森川有子、森沢久美、山内貴浩
【大阪府】	
大阪工業技術専門学校	渡部　聡
大阪デザイナー専門学校	足立　崇、沖田知尚、小倉成基、河本満高、小杉圭司、鈴木規弘、坂木真由美、宗助憲一、嶽下大輔、津村俊樹、中田豪、中野修身、橋本康弘、濱崎義弘、濱田慶樹、本多晃生、松永祐治、安井直正、矢部敬紀、山口　寛、山本剛史、山本勝、米田裕之、渡邊　淳、和田　聡、和田ゆき子
大阪総合デザイン専門学校	小佐々雄三、菖蒲池良、多田早有理
大阪府立工業高等専門学校	明石　敦
大阪モード学園	青木孝文、浅野悟志、東　直樹、新井誠子、池上貴恵、池上真理子、池添　裕、池田　伸、稲垣奈穂、井上智子、岩部昌洋、上田勝彦、上西正和、上松勇人、梅野達也、江川宏典、岡田英子、岡田友美、岡西憲子、小畑克二、樫尾健志郎、鐘ヶ江仁、金田澄子、狩野純子、川畑広晃、川井龍二、木野直久、木下幸一、木村幸喜、慶山晃代、久木田和也、工藤加奈、小玉恭子、児玉千鶴、財満恵理香、塩谷洋、下山　剛、白河和高、白川　潤、城村　握、杉山　綾、鈴木克明、鈴木智子、鈴木真由美、高垣弘美、高倍慎吾、津山明久、寺井秀雅、土井のぞみ、直本香奈江、中田晋介、中野竹志、中村　泉、中村衣里、西浦栄次、花澤陽子、浜崎直人、林　克彦、林　里沙、日野和嘉、平尾真弓、深田朋美、深野雅樹、福西幸重、藤井大樹、藤井　都、藤沢理絵、古川　亮、古田泰久、細川剛志、本田紀子、前　克寿、松尾貴子、松岡　慎、松岡美奈、松原　寛、松元和也、三津谷雄介、向井禎明、元井鮎子、百田竜三、山川奈穂美、山口大介、山信　愛、山田恵子、山田美由紀、山元美恵子、吉井健太、吉岡真理子、吉田安恵、吉積直美、吉村奈己、矢野鮎美、野　志穂
創造社デザイン専門学校	泉岡香名子、尾上浩毅、高橋　励
東洋ファッション工科専門学校	荻原　智、川村治生、篠宮良寛、杉村裕介、谷上滋紀、薮内博司
【兵庫県】	
芦屋芸術情報専門学校	芦田　恵、二神詩居、船木祐子
神戸デザイナー学院	岡田京子
【山口県】	
徳山工業高等専門学校	浅野圭子、高木留美子
【福岡県】	
穴吹カレッジオブデザイン	池内志保、岡美奈子、高尾道子、平山知弘、松岡奈美
九州デザイナー学院	青山　妙、浅海一美、稲富　恵、今林茂治、上田圭子、大原由美、鬼塚さかえ、角田成子、川原志吹、河辺恵利子、国政智恵、熊谷直樹、忽那佐智子、佐伯　心、佐藤有美、佐藤光子、澤田亜希子、椎葉理央、柴尾麻紀子、城谷千尋、高田秀一、田中良輔、田辺芙貴子、陳　智育、堤里絵、津留光稔、　山直人、戸倉美和、徳留夕子、中尾久美子、中島亜由美、中嶋志穂、中島富三江、馬場明仁、林田直樹、原田　匠、原田真由美、平田智子、藤崎友美、古田大吾、牧山朗子、宮本環、三浦文子、宮崎寛巳、村山真二、本嶋聖子、守谷佳子、森山智子、矢野友加里、矢部啓一・福田真仁、山崎稔明、山下いずみ、山本精文、山本　辰、吉木敦史、原　由起子
福岡工業専門学校	有留友和

【大分県】

総合技術工学院	疋田由佳、麻生和哉、安藤かんな、市原秀朗、稲葉みき、岩下　亮、上野俊彦、江口英彦、大石義朗、大森　修、岡崎裕之、川野博子、河野百恵、木村享敬、黒田　潤、小鳩章子、小鳩龍太、戸高綾子、後藤啓一郎、後藤好美、小南寿美江、坂口友子、佐藤大樹、佐藤智美、重松義人、島田和武、帯刀麻樹也、高橋奈穂子、高橋　亮、谷川真吾、寺崎文美、冨　陽子、二宮真紀、橋本賢典、藤田敬子、増野志緒、三浦　豪、鞭馬梨影、望月　剛、吉弘朋代、吉本剛通

高等学校

【東京都】

関東第一高等学校	伊藤栄二、小倉正樹、小泉純平、野木貴史
東京都立小石川工業高等学校	倉知　修

【福岡県】

九州産業大学付属九州高等学校	長野恭子

【熊本県】

熊本県立第二高等学校	大森智美

【長崎県】

長崎工業高等学校	赤窄浩孝、赤瀬川優美、赤星絵美、荒川恵、粟山真弓、石定神奈、石橋亜耶、今村玲琴、岩本理穂、上玉利千春、上村慶太、梅崎亜弥、小川絵里、加賀江広宣、門川智依、川尾さとみ、工藤秋佳、久保美紀、新濵厚司、高瀬秋晴、立石久美、田中ゆかり、夏　寧子、林田躍子、春川文乃、深堀聖子、福島直子、藤澤悠基、保利美奈子、本多妥成、前田愛美、前田えりか、道野ちあき、矢田谷ゆりか、山口真弓、山口深雪、山口美由紀、山崎亜希子、山中佳那子、若杉幸絵
長崎日本大学高等学校	足塚菜美、有馬朱音、石峰英徳、市来直美、伊藤千恵、魚住幸平、宇多英子、内野　哲、大久保志津、甲斐文子、垣内まどか、梶原奈保子、川口麻衣子、川崎直美、川中涼子、郷野亜希子、古賀善子、小賦一美、坂田敏輝、里ひとみ、佐藤江梨、田代孝一郎、田代直也、谷川里紗、庄司多恵、津田裕也、時津愛子、冨永泰斗、西村智尋、西山　稔、濱田菜摘、林田　茂、福岡枝里香、福本宏美、増山美香、、松浦恵美、宮川美由紀、森麻衣子、本正志、矢野恭子、矢野恭士、矢部博史、山田理恵子、山中智子、山本寛子、芳野幸恵

【沖縄県】

沖縄県立首里高等学校	真栄城笑美

中学校

【福岡県】

福岡市立梅林中学校	秋山萌絵夢、市村朋子、加藤裕子、蔬田尚子、中村緑・久和加奈子、長野知佳、日高みおと、藤村美津枝、矢羽田朋子、山北良子

海外

【イギリス】

Goldsmiths College	Kremb Florian
Bartlett School of Architecture University College London	Miss Gay Florence

【イタリア】

I.S.I.A. Firenze	Elena Tanesini,Ercoli Ilaria,Giulia Meloncelli,Lacchini Maurenn,Manicardi Teresa,Manzi Michele,Marchi Barbara,Moretti Elisa ,Saiu Nicola
Politecnico di Milano	Damiani Lorenzo,Duroni Massimo,Jean-Hubert Jozon,Vigano Marco
University Florence	Lariccia Nicola
Istituto Europeo di Design	Gadient Marco,Benno Kim Hyung Wook
Domus Academy	上林　壮一郎,Amyas Eade,Juan Ma-nuel Salamanca,Pipatpong Nualsuwa-n,Puga Gonzalo,Urs Ruggaber,Yoko Aoki Bicci Eugenio Massimo ,田辺陽子
University Firenze	Silenzi Luca
University of Pescara	Kurpjunweit , Mauricio
Scuola Politecnica di Designspd	Bistoni Andrea , Calzetta Nicola
Universita' Degli Studi di Firenze Istituto Statale D' Arte	Moran Alon

【フィンランド】

Lahti Institute of Design	Aikavuori Paula Maejatta,Ahonen Sampo,Alexander Palme,Hanninen Soila Hannele,In Kinen Ari-Pekk-a,Laaksanen Lira Juhani,Laamanen Ismo Rain-er,Nummela Juha-Pekka,Tunkelo Kaisu Maria,Wilenius Johannes Perti
University of Art and Design Helsinki	Hyttinen arttu,Kim Haechul,Kinnunen Jari Juhani,Lappalainen Petra Johanna , Muir Simo,Poutvaara Tatu
Kuopio Akademy of Crafts and Design	Majanen Pekka Henrik,Nummela Janne Petteri

【スイス】

Ecole Cantonale D'art De Lausanne	Balaguer Isabel,Chabloz Christi-an,Fellay Anne,Georgacopoulos Alexis,Miguet Jean-Claude Jacg-ues,Wegmueller Pierre Julien
Ecole Superieure d'Arts Appligues de Geneve(ESAA)	Berger Pascal,Christophe Lombardo
Konstfack	Kienell Matti Gustav

【フランス】

Ecole Boulle	Martin Guillauma,Nigro Philip-pe,Nathalie Cede,Ravaud Philippe
Ensci Les Ateliers	Cintas Thierry,Gilles Belley,Vitry Thomas
Ecole Nationale Superieure Des Arts D'ecoratifs(ENSAD)	Blaize Frederigue

【オランダ】

Academy of Industrial Design(AIVE)	Tinga Lucien

【デンマーク】

Aarhus School of Architecture	Therkelsen Henning
Denmark Design School	Larsen Henrik Asbjorn,Volf Carlo

【ドイツ】

Universitat Gh Essen	Guyard Christian
Universitat Essen	Muller/Loick , Theis/Lars
Fachhochschule Coburg	Kosian klaus Dieter
Fh Hannoverl	Baumgacte , Marcus

【ハンガリー】

Hungarian Design University	Thuringer Zoltan

【オーストリア】

University of Applied Art	Falchetto Michele

【スペイン】

Escola Massana	Axel Claver Turiegano,Toni Prats Fandos,Guevara Nicola's , Roy Anna ,Mas Jaume Pla
Esdi-Ceu	Valentin Martinez Carcel

【ユーゴスラビア】

Fakultet Primen-Jenih Umetnosti I Dizajna	Nikola Dragoljub Knezevic,Urosevic Vladimir

【アメリカ】

University of Washington	小原和輝
Pratt Institute	Berberet,Suzanne Margery,Daria Pirnia,Dumery Sofia Evelyne,Solon,Shawn Patrick,Zinder Leon
Parsons School of Design	Bas Sangmin,Chiu Roger,Ishiguro Tokiko
Syracuse University	Sara Allynn Matarese ,Wesner Alecia
Center for Creativa Studies	Thompson Bryan Scot
Rochester Institute of Technology	Hyde,Aidan Gregory,Tu Ming-Jung,Wu kun-chi
Konstfaok College of Arts Crafts And Desing	Kjell Berg Henrik,Sundeman Jon
San Jose State University	Bondi Salvatore,Koestler Thomas Edward

【韓国】

Hong Ik University	Koo Won Woo
Kook Min University	Jeong Ho'Sang,Kim Sun Ki
Seoul National Polytechnic University	Song Seung Keun
Seoul National University	Lee Joonhwan
Sewon University	Kim Jong Wook,Park,Sin-Young,Sang Ki Noh
Kwangiu University	Jun Kim Jae,Noh Wook,Youny Gem Jeouny

【台湾】

National Yunlin Institute of Technology	Rags Huang
大業工学院	Tequila liang
National Cheng Kung University	Chan Pit Wa,Chen Yu-Jen,Ma Yi-Chun
Fortume Junior College of Techndogy And Commerce	Ting-Chin,Yu Chen Sing-Yiu,Edward Wang,Eric Ti ,Jenn-Yeu Tsay,Jon Liu,Ming-Hung Hsu
Shin-Chien University	Tang Chiang-Kuo,Wen-Shan Lai

【中国】

中国中央工芸美術学院	楊　寧
Zheng Zhou Intsitute of Light Industry	Dai-Liu Wang,Ren Yan Ming,Yue Rui,Zhao Qian

【ポーランド】

Academy of Fine Arts	Ostrowska Grazyna ,Matusiewicz Marta

【スコットランド】

Glasgow Schoor of Art	Walker,Ben

【ポルトガル】

Universidade Tecnica de Lisboa	Vieira Nuno Filipe

【ベルギー】

Sint-Lucas	De Wolf Tristan

第10回 結果と概要 Application Procedures

主旨●照明文化の向上と若き人材の育成
参加申込者数●1581名（国内1450,海外131）
応募作品数●1247点（国内1083,海外164［21か国］）
募集テーマ●これまでのテーマから自由選択
募集作品●未発表でオリジナルなものに限る
審査基準●1.募集テーマに沿っているか
2.造形として洗練されているか、面白いか
3.ユニークで新しい発想、提案が盛り込まれているか
4.しっかりとした計画のもとに進められたか
5.作品の意図を上手に伝えられているか
賞●金賞（1点）……賞状・賞金100万円
銀賞（2点）……賞状・賞金30万円
銅賞（5点）……賞状・賞金10万円
特別賞（1点）……賞状・賞品
佳作（13点）……賞状・賞品
準佳作（1点）……賞状・賞品
審査委員長●栄久庵　憲司（インダストリアル・デザイナー）
審査委員●粟津　潔（グラフィック・デザイナー）
菊竹　清訓（建築家）
葉　祥栄（建築家・デザイナー）
パオロ・ロマッツィ（インダストリアル・デザイナー）
アンジェロ・コルテージ（インダストリアル・デザイナー）
小泉産業(株)社内審査員3名　順不同
主催●小泉産業株式会社
後援●(財)日本産業デザイン振興会
(社)日本インダストリアルデザイナー協会
ICSID(国際インダストリアルデザイン団体協議会)

Objective●To promote the promising youth, and improve the cultural lighting situation
Number of People Responding●1581(National1450,International131)
Number of Applications Recieved●1247(National 1083International164)
Competition Theme●Choose one of the previous competition themes.
Description of Criteria●Entries must be original works which have not been previously exhibited
Judgemant Criteria●1 Degree of refinement and interest as a model
2 Existence of some new proposal
3 Reflection of uniqueness
4 Evidence of concrete plans leading to the work
5 Skill in expressing the intention of the work
Awards●Gold Award (1) Certificate of award and 1,000,000 yen
Silver Award(2) Certificate of award and 300,000 yen
Bronze Award (5) Certificate of award and 100,000yen
Special Award(1) Certificate of award and prize
Honorable Mention (13) Certificate of award and prize
Noteworthy Mention(1)Certificate of award and prize
Head Juror●Kenji Ekuan (Industrial Designer)
Jury Panelers●Kiyoshi Awazu (Graphic Designer)
Kiyonori Kikutake (Architect)
Shoei Yoh (Architect,Designer)
Paolo Lomazzi (Industrial Designer)
Angelo Cortesi (Industrial Designer)
Three representitives from Koizumi Sangyo Corp
Sponsor●Koizumi Sangyo Corporation
Affiliated Associations●Japan Industrial Design Promotion Organization
Japan Industrial Design Association
ICSID(International Council of Societies of Industrial Design)

第11回 コイズミ国際学生照明デザインコンペ KOIZUMI International Lighting Design Competition for Students

募集テーマ●「Lighting Ecology----ひかり、そのありかを求めて」

エコロジーを前提として、存在感のあるあかりをデザインしてください。自然のひかりの色を取り入れたあかり、また心の状態を表すあかりなど、「ひかりのありか」への自由なアプローチを望みます。素材に関しても、意欲的な提案を歓迎します。例えば、伝統的な素材の斬新な使い方、新素材の利用の幅を広げる取り組みなど。

Theme for Entries●Lighting Ecology - Where a true light can be found.

With ecology in mind, we would like you to design a form of lighting which produces a light which, rather than being artificial, gives a real sense of existence and life. Whether it be a form of lighting which uses the colors of natural light, or one which expresses an emotional state, we are seeking a free, open approach to the theme of "where a true light can be found." We also welcome proposals which show a dynamic approach to the use of materials; for example, a novel use of traditional materials, or a design which broadens the range of ways in which a new material can be used.

コイズミ国際学生照明デザインコンペ事務局
〒541　大阪市中央区備後町3-3-7　小泉産業株式会社内　TEL.06-262-1369

Office of KOIZUMI International Lighting Design Competition for Students
KOIZUMI Sangyo Corp. 3-3-7 Bingo-machi Chuo-ku,Osaka Japan 541
http://www.koizumi.co.jp/designcompe.htm